

سلسلة الكتب المترجمة
ملحق برقم (١)

وزارة الثقافة والارشاد
مديرية الثقافة العامة

المشترك على كتاب

الأصطلاحات الموسيقية

اعتقاد
ابراهيم الداغوثي

سلسلة الكتب المبرجة
ملحق برقم (١)

وزارة الثقافة والإرشاد
مديرية الثقافة العامة

المشترك على كتاب

الأصطلاحات الموسيقية

إعداد
أبراهيم الداوودي

المقدمة

أعيتني المصادر الموجودة في مكتبي وفي المكتبات العامة في بغداد عن معرفة شخصية أ. كاظم مؤلف كتاب « موسيقى اصطلاحاتي » الذي عهدت الي وزارة الثقافة والارشاد بتعريبه عن التركية لنشره في سلسلة الكتب المترجمة . فما كان علي الا أن أكتب الي بعض أصدقائي في تركيا والى وزارة المعارف التركية عليها تلقي بعض الاضواء على شخصية المؤلف . وانتظرت طويلا . . . وعجلة مكائن الطباعة تدور لطبع الكتاب ، ووزارة الثقافة والارشاد تلح على انجازه في موعده المقرر ليكون الكتاب في أيدي أعضاء المؤتمر الدولي للموسيقى العربية المنعقد في بغداد . . . وكان أن صدر الكتاب وأنا لا زلت في الانتظار .

وبعد أيام قلائل من انجاز طبع الكتاب وردتني رسالة جوابية من

وزارة المعارف التركية تتضمن شيئاً عن حياة أ. كاظم مع نسخة من كتابه « موسيقى اصطلاحاتي » في طبعته الثانية المزيّدة والمنقحة والتي قام بنشرها الاستاذ غولتكين أورانصاي مدير الكونسرفاتوار الوطني التركي . وكانت قد تجمعت لدي معلومات مهمة حول أ. كاظم ، فتقدمت بطلب الى وزارة الثقافة والارشاد لوضع مستدرك للكتاب العرب يتضمن حياة مؤلفه والاضافات التي ألحقها الناشر المحترم بالكتاب المذكور . فوافقت على الفكرة وكان حصيلة ذلك هذا الكتاب .

الف أ. كاظم كتابه الاصطلاحات الموسيقية وهو شاب يافع لم يبلغ العشرين من عمره . ويظهر أنه كان قد لازم أمير الموسيقى التركية (ذكائي زاده) منذ الصغر . فقد توفي هذا الموسيقي العظيم سنة ١٨٩٧ وكان صاحبنا آنذاك في الخامسة عشرة من عمره . لذلك نجد يتحدث عن ذكائي دوده بكل تجلّة واحترام .

وربما كان لصغر سنه أثر في وقوعه في بعض الاخطاء الموسيقية . كما كان لصحبته الملا عثمان الموصللي الذي زاره في الاستانة أثر بعيد في حياته ، حيث أطلعه الموصللي على المقامات العراقية . ولا يستبعد أن يكون قد أخذ عنه المقامات العراقية الواردة في الكتاب .

أما أهمية الطبعة الثانية من الكتاب فقد جاءت عن اشتماله على أسماء مقامات جديدة لم يدونها كاظم في الطبعة الاولى مع ذكر التواريخ التي وجدت أو اخترعت فيها ، فاطلعنا بذلك على مجموعة كبيرة من المؤلفات الموسيقية المطبوعة والمخطوطة التي يجهلها أكثر الموسيقيين عندنا . فقد أورد أن (المربع) مقام ذكره (حسن الكنزي) في أدواره الذي ألفه حوالي عام ١٧٠٠م وهذا يعني أن هذا المقام كان معروفاً في ذلك الحين . وبينما نجد اليوم بأن (المربع) هو نوع من البستات العراقية ولا يغني كمقام . كما ذكر أن مقام « الماهور الكبير » قد ذكره محمد عبد الحميد اللاذقي في رسالته الفتحية التي ألفها حوالي عام ١٤٨٠م ، وهذا يلقي بعض الاضواء على تاريخ المقام العراقي خاصة ، والمقامات الشرقية عامة .

وقد تصدى الناشر المحترم الى تطور المقامات وتبدل أسمائها وأثر الموسيقي في ايجاد المقامات الجديدة . حيث ذكر أن الدكتور صبحي أزغي قد أطلق تسمية « شرف نما » حوالي عام ١٩٠٠ على مقام « شرف حميدي » الذي كان معروفاً فيما قبل هذا التاريخ ، وان مقام « الحسيني » كان يعرف في القرن الخامس عشر باسم « ششگاه » كما كان يطلق « زير افكند » على مقام « كوجك » أيضاً .

ولم يكتف الناشر الفاضل بشرح بعض المقامات التي أهمل شرحها الاستاذ كاظم مثل مقام « نكار » ومقام « روى عراق » أو باضافة عبارات الى اصطلاحات الطبعة الاولى . وانما قام بتصحيح بعض الاخطاء الموسيقية

التي وقع فيها كاظم ، من ذلك انه شرح مقام « طرز جديد » بشكل يخالف تماما ما ذهب اليه كاظم في الطبعة الاولى ، مؤكدا أن الصواب قد جانب المؤلف في هذا الموضوع . كما أورد الناشر آراء الموسيقيين في بعض المقامات من حيث التحرير والتسليم . . . فنجد لدى تعريفه لمقام « راحتزرا » لا يكتفي بشرحه فحسب ، وانما يورد آراء الاساتذة حسين سعد الدين أرمل وهاشم بك في سير هذا المقام . وهذا ان دل على شيء فانما يدل على اهتمام الناشر بأخراج الكتاب موسوعة موسيقية كاملة لا تهم الموسيقيين وطلابهم فحسب . . . وانما يمكن اتخاذها مصدرا للدراسات الموسيقية الشرقية المقارنة في تحديد المقامات وابعادها وكيفية أدائها .

وثمة نقطة مهمة جلب الناشر إليها انتباهنا - بصورة غير مباشرة - فلدى ذكره لمقام « نكارك » دونه بشكل « نكار - أك » ، و « أك » في اللغة التركية تعني اللاحق أو الاضافة . واعتقد أن الكاف المضاف الى أواخر بعض المقامات يعني أن هذه المقامات هي من جملة المقامات الاصلية . . . فمقام « حصارك » هو أحد مقامات « الحصار » ، كما أن مقام « مخالفك » من مقامات المخالف ، وان مقامات « أصفهانك » و « أصفهانك قديم » و « أصفهانك جديد » هي من جملة مقامات الاصفهان .

ولكن لي ماخذين على الناشر الفاضل ، الاول : أنه أورد أسماء جملة من الموسيقيين القدامى والمحدثين الذين طوروا المقامات الشرقية وأضافوا إليها مقامات جديدة ، ولكنه لم يشرح معظم المقامات التي أبدعها هؤلاء وأضافها الى الطبعة الثانية من الكتاب ، بل اكتفى بإيراد ذكر المقامات الموجودة في المخطوطات والمؤلفات الموسيقية لدى المكتبات العامة والخاصة في تركيا . . . وكم كان جميلا لو تجشم عناء شرحها أو كيفية أدائها ، وذكر أرقام تلك المخطوطات ومحللاتها فكان بذلك قد أدى خدمة علمية جلييلة لدراسة وتدقيق أصول المقامات الشرقية عامة والعراقية خاصة .

وقد يكون الدافع الى ذلك أن المقامات التركية التي تبلغ (٣٦٠) مقاما مشروحة ومدونة وفق الاسس النظرية التي أخذت بها تركيا حديثا ، وبذلك تيسر لكل موسيقي أدائها بشكل صحيح . . . كما تم انقاذها من الاندثار والزوال .

أما المآخذ الأخر فيتعلق باهماله لتواريخ ايجاد بعض المقامات وأسماء مبدعيها ، فقد قال عن مقام « سيكاه عربان » أنه مقام ذكر لأول مرة في التاريخ عام ١٩١٠ . . . دون ذكر مخترعه والمصدر الذي استقى منه هذا الخبر . ومن جهة أخرى لم يذكر لنا تاريخ ابداع مقام « رنك دل » الذي اخترعه (المهندس خالص) على الرغم من استطاعته ذلك لو أراد ، وما عدا ذلك ، فقد جاء الكتاب - في طبعته الثانية - موسوعة موسيقية بحق . . . واذا لم تكن للكتاب أية أهمية من الناحية الادبية ، فان تعداده للمقامات المتداولة

والمندثرة يكسبه أهمية كبرى في النطاق التاريخي والفني .

أما طريقي في أعداد المستدرك فقد نهجت نفس الأسلوب الذي سرت عليه في تعريبي للطبعة الأولى، حيث وضعت له فهرسا للأعلام والألفاظ، والهوامش المطلوبة لشرح وتوضيح بعض الألفاظ. وقد عرفت عن ترجمة بعض الاصطلاحات «الخاصة» بالموسيقى التركية فقط مثل «اليرلاييجي» أي المغني و «آشيت» أي السلم الموسيقي و «آشاما» الدرجة و «كوغ» التي تعني الموسيقي وغيرها . كما لم أشرح الكلمات التي استبدلها الناشر بالكلمات التي كانت موجودة في الطبعة الأولى مثل «دوراق» أي القرار و «كوغچي» أي الموسيقار .

وقد أوردت في المستدرك تواريخ تأليف الكتب الموسيقية «الادوار» مرة واحدة فقط لتجنب التكرار ، كما اني لم أدون الألفاظ التي تختلف حروفها الصوتية في اللغة التركية مثل Buselik و Puselik فقد جعلتهما اصطلاحا واحدا «بوسلك» . أما التعاريف التي لا جديد فيها كتعريف الناشر لبعض الآلات الموسيقية كالعود مثلا فقد أهملتها .

وختاما أتوجه بالشكر والامتنان الى وزارة الثقافة والارشاد لنشرها المستدرك ، حيث أتاحت لي بذلك الفرصة لإضافة ثروة هائلة من المقامات غير المعروفة الى تراثنا الموسيقي الخالد .

ابراهيم البدقوقي

بغداد - وزارة الثقافة والارشاد

في ٦-٣-١٩٦٥

مقدمة الطبعة الثانية
من كتاب "الأصطلاحات الموسيقية"

بقلم : الناشر

يعد كتاب الاصطلاحات الموسيقية الذي طبعه كاظم أوز (١٨٧٣ - ١٩٤٣) أول معجم لموسيقى الديوان . كما يعد كاظم أوز نفسه والذي كان معروفا بلقب « المعلم كاظم بك » أو « الخواجه كاظم بك » أحد خلفاء ذكائي دوده آخر اساتيد موسيقى الديوان واستاذ جيل من الموسيقي الكبار .

أما كتابه الاصطلاحات الموسيقية الذي ألفه وهو في العشرين من عمره على هدي أدوار هاشم بك (المطبوع عام ١٨٦٤) والذي يعد أول كتاب موسيقي تركي ٠٠ فقد أصبح يضم بين دفتيه جميع الاصطلاحات الفنية لموسيقى الديوان ، وبذلك بات وثيقة تاريخية مهمة .
ومما لا شك فيه أن كتاب الاصطلاحات الموسيقية الذي يضم (٥٣٠)

اصطلاحا لا يخلو من الاخطاء . وهذه الاخطاء اما أنها ناجمة عن عدم اعتناء المؤلف ، من نحو وضعه مقام الكردي بين مقامي السيكا والچارگاه، ومثل هذه الاخطاء بسيطة وقابلة للتصحيح . أو انها متأتية عن جهل المؤلف والاوساط الموسيقية في تلك الفترة بالموسيقى الغربية ، فلم تدخل مصطلحاتها في هذا المعجم الصغير والذي لا يقلل من أهمية هذا الكتاب الذي يعد وثيقة موسيقية مهمة .

وقد أخذت على عاتقي في نشر الكتاب بطبعته الثانية . . . تصحيح بعض الاخطاء الواردة فيه ، كما تركت الاصطلاحات الموسيقية الغربية على ما هي عليه (الماجور مثلا) لأهميتها الوثائقية . وقد أضفت الى الكتاب اصطلاحات موسيقية أخرى حتى بلغت أكثر من ألف مصطلح . . . وأكملت التعاريف الناقصة فيه .

واني أعتقد أن هذه الطبعة الثانية الموسعة من كتاب الاصطلاحات الموسيقية التي طبعت بعد سبعين عاما من طبعته الاولى قد ملأت الفراغ في مكتبتنا الموسيقية .

أنقرا - باقانلر

٩ أيلول ١٩٦٤

گولتکین اورانصای

ترجمة حياة أ. كاظم مؤلف كتاب "الاصطلاحات الموسيقية"

الاستاذ كاظم أوز مؤلف كتاب « تعليم الموسيقى أو الاصطلاحات الموسيقية » الذي طبع عام (١٣١٠هـ - ١٨٩٤م) في الاستانة ٠٠ عرف في حياته باسم المعلم كاظم بك ٠٠ وعندما صدر قانون الالقاب قبل وفاته بمدة وجيزة اختار له لقب « اوز » ودخل التاريخ التركي بهذا اللقب .

ولد كاظم أوز في محلة درامان بالاستانة يوم ١١ ذي الحجة من سنة ١٢٨٨هـ (٢١ شباط ١٨٧٢) وقد ادخله والده مصطفى أفندي الاشكودرالي الى مدرسة حافظ باشا الابتدائية ٠٠ وبعد أن أنهى دراسته هناك دخل مدرسة رشدية فاتح العسكرية ٠ وكان لما يزل صغيرا عندما توفي والده فدخل مدرسة دار الشفقة للفنون ، وكان أثناء مواظبته على الدراسة يتلقى بعض الدروس الموسيقية من ذكائي دوده (١٨٢٤ - ١٨٩٧) ولما أنهى دراسته في هذه المدرسة عين بوظيفة كتابية في قلم محاسبة وزارة التلغراف والبريد سنة ١٣٠٨هـ (١٨٩٢م) حيث نشر في هذه الاثناء كتابه الموسوم بـ « الاصطلاحات الموسيقية » الذي نال به شهرة عظيمة انضم على أثرها الى فرقة الموسيقى الهمايونية(*) .

(*) وهي الفرقة الموسيقية الرسمية للحكومة العثمانية .

وفي سنة ١٣١١هـ أدى امتحانا في مجلس المعارف عين على أثره معلما للغة التركية في اعدادية أنقرا ، فمدرسا لمسك الدفاتر واستأذا للجغرافية الى أن تم ترفيعه فأصبح استاذ الرياضيات في اعدادية مرجان . ثم انتقل الى سلك التفتيش في وزارة المعارف وكانت اخر وظيفة أشغلها هي تعليم الموسيقى في مدرسة دار الشفقة نفسها والتي تخرج هو منها .

كان كاظم بك من أتباع الطريقة المولوية ، ومن عشاق ومريدي مولانا جلال الدين الرومي ، حيث كان يحضر - بلا انقطاع - الى التكية المولوية البهارية ويشترك - بصوته الجمهوري البديع - في ترتيل الآيين الشريف أيام المقابلة في هذه التكية .

أخذ كاظم عن استاذة ذكائي دوده جميع الآيينات المولوية وأتقنها بشكل تام ، وهو الذي نشر لأول مرة في تاريخ تركيا سلام « اي قوم » المولوية من آيين الدوكاه حيث طبعه بواسطة اسكندر الشامي وتحت اشرافه . كما أبدع ، بناء على اصرار حافظ عثمان الموصللي سنة ١٣١٦هـ (١٩٠٠م) آيينا من مقام سلطاني يكاء والذي كان من المقرر اداؤه عند افتتاح التكية المولوية البهارية ، الا أن بعض الظروف حالت دون ذلك . وعلى أية حال فقد أدى كاظم الآيين المذكور في أحد أيام العيد في دارة شيخ الاسلام (صاحب ملا) الكائنة في باشا باخچه [باسطنبول] بحضور السادة شيخ حسين فخر الدين والحاج عارف الايوبي وأحمد مدحت أفندي .

توفي كاظم في ٩ كانون الثاني ١٩٤٣ ودفن في مقبرة أدرنه قايي باسطنبول .

مؤلفاته :

- ١ - تعليم الموسيقى أو الاصطلاحات الموسيقية (طبع القسطنطينية ١٣١٠ - مطبعة أبو الضيا - الطبعة الاولى : ٥٤ ص) والذي حققه الدكتور گولتكين اورانصاي ونشره في طبعته الثانية (أنقرا - ٩ أيلول ١٩٦٤ : ٧٨ ص) .
- ٢ - حياة الارواح - نجهل طبعه من عدمه .
- ٣ - الموسيقى (الجزء الاول) حول الدييز والبيمول في الموسيقى الشرقية والغربية (درسعادت ١٣١١هـ - مطبعة محمود بك : ١٤ ص) .
- ٤ - الفباء الموسيقي أو الدروس الاولى في النوطات (طبع عام ١٩٢٠) .

ألحانه :

- ١ - الآلهيات .
- ٢ - آيين سلطاني يكاء (١٣١٦هـ) .
- ٣ - ما يقرب من (٢٠٠) شرقي ونشيد .

المعزاة

هذه الرموز استعملتها لدى اعداد المستدرك ، وقد اثبتتها مشروحة بما يقابلها من المعاني :

أ / : انظر

[أ • أ] : انظر الاصطلاحات الموسيقية لـ « أ » كاظم •

[أ • ج] : اصطلاح جديد اضافة الناشر الى الطبعة الثانية من كتاب « الاصطلاحات الموسيقية » •

[أ • ق] : في الاصطلاحات الموسيقية القديمة •

أ/م : انظر الاصطلاح المذكور في المستدرك •

بنگول : اشارة الى كتاب « اسكى اثرلر انسيكلوپه ديبي » لمؤلفه نورالدين رشدي بنگول (١٩٣٩)

[ت • ن] تعريف اضافة الناشر الى الطبعة الثانية من كتاب « الاصطلاحات الموسيقية » •

هاشم : اشارة الى كتاب « الأدوار » الذي ألفه الحاج هاشم بك عام ١٨٦٤ •
أ / : أو

[•••••] = يعني

الهمزة

آبِ كُوثر :

المقام المذكور في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ.ج]

آجقي : [= المفتاح]

هي الاشارة التي توضع في بداية خطوط النوطة لبيان اسمها أو ارتفاعها . ويستعمل في موسيقى الديوان^(١) عادة مفتاح (صول) وقد استعمل علي أوفقي - حوالي عام ١٦٥٠ - مفتاح (دو) .
ويعبر عن المفتاح بهذه الاشارة :

[أ.ج]



آرالق° :

فرق ارتفاع الصوت بين بعدين ، ويطلق عليه في الموسيقى الغربية (Cent) وأبسط أنواعه هو البعد بالثمان [البعد بالكل في الموسيقى الشرقية] . [أ.ج]

(١) هي الموسيقى السائدة في الفترة الكائنة بين القرنين (لحادي عشر ومنتصف القرن التاسع عشر ، كما تطلق هذه اللفظة على موسيقى السراي أيام السلاطين .
اما في الموسيقى العربية فتطلق لفظة الديوان على السلم ذي الابعاد السبعة . وفي العراق يطلق على بعد الحجاز « حجاز ديوان » اما في الموصل فيطلق على الاورفه (اورفه ديوان) .

آلاتُ النَفخ :

هي الآلات الموسيقية التي يعزف عليها بالنفخ كالناي والمزوج
والمزمار والصورنا وغيرها . [أ.ج]

أنا مَقام : [= المقام الام]

المقام الذي تتولد منه المقامات الاخرى . فمثلا أن مقام الراست
في موسيقى الديوان هو المقام الام لهذه الموسيقى والذي يأتي في
مقدمة ترتيب المقامات (٢) . [أ.ج]

أغازمه قابلي :

مقام مذكور في أحد الشروح الموسيقية (القرن الثامن عشر)
لمؤلف مجهول . [أ.ج]

آهناك :

هو الصوت الذي يتخذ وسيلة لضبط الآلات الموسيقية .
ويستعمل في موسيقى الديوان الاصوات السبعة التالية :
١- بول آهناك ٢- داوود ٣- شاه ٤- منصور ٥- قيزناي
٦- مستحسن ٧- سپورده [أ . أ : سپورگه] . [أ.ج]

آهناك طَرَبٌ :

مقام اخترعه ابراهيم وفاء فرائضجي زاده في نهاية القرن التاسع
عشر . [أ.ج]

آيين شريف :

هي المنظومات الكبرى التي يتغنى بها الموليون في احتفالاتهم
الدينية المسماة بالمقابلة ، وتتألف من أربعة سلامات ، يكون
السلام الاول من أصول دور روان والسلامان الثاني والرابع من
أصول الاوفر ، أما السلام الثالث فيكون عادة من أصول دور كبير
[ت.ن]

(٢) تطلق لفظة « أنا مقام » في الموسيقى التركية على مقام « الراست » في الموسيقى
الشرقية . وقد وصفه الموسيق القديما بأنه « اصل المقامات » .
أما من حيث ترتيب المقامات فقد وضع شهاب الدين العجمي في كتابه « رسالة الانغام »
الراست مقاما أولا - المخطوطة العراقية الوحيدة لدى الاستاذ الشيخ جلال الحنفي - ومن
المؤلفين القديما من جعل « العشاق » بدلا من الراست مقساما أولا في ترتيب المقامات على ما
جاء في كتاب « الميزان في علم الادوار والاوزان » .

حرف الألف

أبو سَلِك :

الاسم الذي كان شائعا لمقام (البوسلك) في الفترة الكائنة بين القرنين الثالث عشر والخامس عشر . [أ·ج]

إرتفاع :

صفة اهتزازات الصوت . فالصوت ذو الاهتزازات الواطئة يسمى (الثقل) أما ذو الاهتزازات العالية فيسمى (الحدة) . [ت·ن]

أَسْكِ مَائَهَ :

أ / : يَگاه مایه في هذا الكتاب .

إصفهان :

مقام يبدأ تحريره من النوى ثم يستعمل فيه السلم الموسيقي العثماني ذو الأبعاد السبعة ويستقر على الدوگاه . ويختلف هذا المقام عن النوى باستعماله الحجاز بدل الجارگاه عند الصعود . [ت·ن]

إصفهانك° :

مقام يكون تحريره واستقراره مثل مقام الاصفهان غير أنه يستعمل الميانات ذات الانغام العالية . وقد أطلقت تسمية « أصفهانك الجديد » على المقام الذي اخترعه السلطان سليم الثالث للتفريق بينه وبين المقام المذكور . [ت·ن]

إصفهانك جديد :

مقام اخترعه السلطان سليم الثالث [١٧٦١ - ١٨٠٨] وقد أطلق عليه هذه التسمية للتفريق بينه وبين مقام أصفهانك . [أ·ج]

إصفهانك° زَمَزَمَه :

تركيب ورد ذكره في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبده الباقي (حوالي عام ١٧٩٥) . [أ·ج]

إصفهان سَلْمَكْ ° :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله نتيجة دمج اوازة السلمك بمقام
الاصفهان ° [أ.ج]

إصفهان شَهَنَاز :

تركيب ورد ذكره في كتاب الادوار (النصف الاول من القرن
الخامس عشر) لخضر بن عبد الله ° [أ.ج]

إصفهانك عَتِيق ° :

مقام عرفه ناصر عبد الباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » مبينا
بأنه المقام الذي يكون تحريره من الاصفهان ويستقر على
العشيران ° [أ.ج]

إصفهان عراق :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول
[أ.ج]

إصفهان گردانيه :

مقام ورد ذكره بين التراكيب التي تضمنها كتاب « الادوار »
لخضر بن عبد الله ° [أ.ج]

إصفهان گوشت :

هو التركيب الناجم عن مزج اوازة الكوشت بمقام الاصفهان ،
حسبما أورده خضر بن عبد الله في أدواره ° [أ.ج]

إصفهان مايه :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناتج عن دمج
اوازة المايه بمقام الاصفهان ° [أ.ج]

إصفهان نوروز ° :

تركيب ينشأ عن دمج اوازة النوروز بمقام الاصفهان ° [أ.ج]

أكبري :

مقام مذكور في كتاب (الادوار في علم الموسيقى) لمؤلف مجهول °
[أ.ج]

أوازَة ٥ :

أحد الفصول الأربعة التي كانت تتكون منها المقامات المعروفة في الفترة الكائنة بين القرنين الثالث عشر والخامس عشر . وقد عد كل من صفى الدين الأرموي (حوالي عام ١٢٥٠ م) وخضر بن عبد الله (النصف الأول من القرن الخامس عشر) الأوازيات ستا وهي :

١- الكوشت ٢- الكردانيه ٣- النوروز ٤- السلمك ٥- المايه ٦- الشهناز .

بينما أضاف كل من يوسف القيرشهرلي (بداية القرن الخامس عشر) ومحمد عبدالحميد اللاذقي في (نهاية القرن الخامس عشر) الحصار الى الأوازيات الست المعروفة فأصبحت سبع أوازيات وهي :

١- الكوشت ٢- الكردانيه ٣- النوروز ٤- السلمك ٥- المايه ٦- الشهناز ٧- الحصار . [أ٠ج]

أوازي زَنْبُور / أغازي زنبوز

مقام ذكره يوسف القيرشهرلي (حوالي بداية القرن الخامس عشر) في كتابه الادوار . [أ٠ج]

أوج :

مقام يبدأ تحريره من بعد الأوج ويستقر على بردة العراق . [ت٠ن]

أوج آرا / أوج آرا (٣)

مقام يختلف عن الأوج في استعماله الشهناز بدل الكردانيه والعجم بدل الحسيني والحجاز بدل الجارگاه وبردة نيم كردي بدل الدوگاه . وهو يحزر مثل مقام الأوج ثم يشتغل بالحجاز ويستقر على العراق . [أ٠ج]

أوج عَشِيرَان :

مقام ورد ذكره في كتاب (الادوار في علم الموسيقى) لمؤلف مجهول [أ٠ج]

(٣) أوجارا : قد يكون مقام الاوشار المعروف اليوم بين المقامات العراقية .

أوج بوسلِك :

مقام يحرر مثل مقام الاوج ثم يستعمل برده البوسلك مثل مقام
البوسلك نفسه ويستقر على الدوگاه . [أ.ج]

أوج مقلوب :

مقام ورد ذكره في كتاب الادوار لمؤلف مجهول والموجود بين
مقتنيات المكتبة الوطنية [في أنقرا] . [أ.ج]

أوج دُورتلِك :

أصبح تأليف الشرقيات - التي ظهرت في موسيقى الحفلات
المشابهة لالجان الفالس في القرن العشرين - ب (الاوج دورتلِك)
 $\frac{3}{4}$ شيئاً مألوفاً . [ت.ن]

أورَنگي :

اللحن الثالث من الالجان الثلاثين (٤) . [أ.ج]

أوست سهله نلر :

هي اهتزازات الطبقات الصوتية التي تتولد عن الصوت الرئيسي
فتضفي عليه لونا خاصاً به . وعلى ذلك فان الطبقات الصوتية
الاثنتي عشرة التي تتولد من صوت ال (رى) تكون اهتزازاته
(٧٣) طنة ، وهي كما يلي :

الطبقات الصوتية

عدد الاهتزازات

البعد بالثمان
بالخمس
بالسبع
الثنائي

(٤) الالجان الثلاثون : هي المقامات التي أبدعها الموسيقار الفارسي باربد .

إهتزاز :

الحركة المتموجة لنقطة معينة • وتتكون الاصوات الموسيقية من الاهتزازات الموزونة • [ت•ن]

إِكْلِغْ : / إِكْلِغِي / إِكْلِكْ / كِشَكْ / كِجِكْ °

هي الآلة الموسيقية التي كانت تستعمل في موسيقى الديوان والتي تركت مكانها للكمان في القرن الثامن عشر أو التاسع عشر • وتتكون من نصف كرة خشبية مغطاة بجلد الغزال مع ذراع طويلة من خشب اللوز ويمتد عليها وتران حسبما وصفها شكرالله بن أحمد أو ثلاثة أوتار كما أورد اوليا چلبى • [أ•ج] / أ : رباب [أ•أ ص : ٥٣] •

حرف الباء

بابا طاهر :

هو مقام طاهر ، ولكنه ورد بهذا الاسم في (أدوار) قانظمير أوغلو
(حوالي عام ١٦٩٥) . [أ.ج]

بَحْرٍ نازيك :

مقام ذكره يوسف القبرشهري (بداية القرن الخامس عشر) في
كتابه « الادوار » . [أ.ج]

بُخاري :

مقام ذكره علي شاه بن الحاج بوقا في أدواره (النصف الاخير من
القرن الخامس عشر) . [ت.ن]

بادي صبا :

المقام المذكور في كتاب « الادوار » المنظوم لمؤلف مجهول .
[أ.ج]

بُزْرُكْ / بُزْرُكْ :

مقام يحرر من الحسيني ، ثم يستعمل السلم الموسيقي
الخاص ذا اليوسلك ويستقر على الراس . يختلف هذا المقام
عن مقام « نكار » بأنه يستعمل مقام الاوج بدل العجم المستعمل
في مقام نكار . [أ.ج]

بُزْرُكْ سَلْمَكْ :

تركيب أوجده خضر بن عبدالله من دمج اوازة السلمك بمقام
البزرك . [أ.ج]

بزرگ شهناز :

تركيب ينتج عن مزج اوازة الشهناز بمقام البزرك ، كما أورده
خضر بن عبد الله . [أ.ج]

بزرگ گردانیه :

ترکیب آورده خضر بن عبد الله في أدواره ٠٠ وينشأ عن مزج
اوازة الكردانیه بمقام البزرك ٠ [أ٠ج]

بزرگ گوشت :

ترکیب آورده خضر بن عبد الله في كتابه « الادوار » والناتج عن
دمج اوازة الكوشت بمقام البزرك ٠ [أ٠ج]

بزرگ مایه :

ترکیب ینجم عن دمج اوازة المایه بمقام البزرك حسبما آورده
خضر بن عبد الله في أدواره ٠ [أ٠ج]

بزرگ نوروز :

مقام أبدعه خضر بن عبد الله من ترکیب اوازة النوروز علی مقام
البزرك ٠ [أ٠ج]

بَزَم آرا :

مقام ذكره ناصر عبد الباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » ٠
[ت٠ن]

بُستان :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » ٠ [ت٠ن]

البعد بالکل :

أ / م : سکزی

البعد بالثمان :

أ / م : سکزی

البَقِيَّة / الباقية

هي المسافة الكائنة بين الثنائيات الصغيرة(*) ، والتي اطلقت

(*) سميت هذه المسافة بالثنائية الصغيرة والتي تساوي (٩٠ سنت) للتفريق بينها وبين
الثنائية الغربية التي تساوي (١٠٠ سنت) ، لان الاولى اصغر من الثانية ٠
وينقسم البعد الكامل في الموسيقى الشرقية (حسب النظرية الموسيقية التركية) الى تسع =

عليها لفظة « بقية » في كتب الادوار . وتساوي هذه المسافة ٩٠ سنت لانها نتيجة طرح فاصلين طنينيين ($2 \times 204 = 408$) من البعد بالاربع الكامل (٤٩٨ سنت) فالباقي (٩٠ سنت) هو ما يطلق عليه البقية . [أ.ج]

بَنَدِي حَصَار :

مقام اخترعه أحمد عوني قونوق (١٨٦٩ - ١٩٣٨) . [أ.ج]

بُوسَلِكِ سَلَمَك :

يعتقد خضر بن عبدالله انه يمكن ايجاد هذا التركيب من دمج الحان اوازة السلمك بمقام البوسلك . [أ.ج]

بوسلك شَهَنَاز :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله من دمج اوازة الشهناز بمقام البوسلك . [أ.ج]

بوسلك عَشِيرَان :

مقام يحرر مثل مقام البوسلك بنوع البوسلك ، ثم يستقر على الحسيني عشيران دون استعمال السيكاه . [ت.ن]

بوسلك كَرْدَانِيَه :

هو التركيب الذي أبدعه خضر بن عبد الله من مزج اوازة الكردانية بمقام البوسلك . [أ.ج]

بوسلك كُوشَت :

تركيب استخرجه خضر بن عبد الله من دمج اوازة الكوشة بمقام البوسلك . [أ.ج]

= مسافات ثنائية صغيرة تطلق على كل واحدة منها (كوما) وتطلق على الكومات الأربع الاولى لفظة (بقية) وعلى الخامسة (البعد بالاربع) وعلى الثامنة (البعد بالثمان = البعد بالكل) وعلى التاسعة الفاصل الطنيني .

ولما كان السلم الموسيقي التركي يتكون من (٥٣) كوما [والكوما تساوي ٢٢ سنت] فالبعد بالاربع الكامل فيه يساوي (٢٢) كوما ، فاذا طرحنا منه فاصلين طنينيين اثنين ($9 \times 18 = 18$) فالباقي (الذي يساوي اربع كومات) هو ما يطلق عليه البقية .

بوسلك نوروز :

التركيب الناجم عن مزج اوازة النوروز بمقام البوسلك ٠٠ حيث ذكره بهذا الشكل خضر بن عبد الله في كتابه (الادوار) ٠ [أ.ج]

بوسلك مايه :

تركيب من اختراعات خضر بن عبد الله ، حيث أبدعه من مزج البوسلك - وهو أحد المقامات الاثني عشر - مع أحد الاوازات الست وهي المايه ٠ [أ.ج]

بَهَارٌ :

مقام ذكره علي شاه بن الحاج بوقا (نهاية القرن الخامس عشر) في ادواره [أ.ج]

بِيَّاتِي بوسلك :

مقام يحرر مثل البياتي ، ثم يستعمل درجة البوسلك بدل السيگاه ويستقر على الدوكاه [أ.ج]

بياتي حصار :

مقام ذكر في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول ٠٠ [أ.ج]

بياتي عَرَبَانٌ :

مقام يحرر من المحير ثم ينتقل من السنبله الى المحير فالكردانيه فالارج ثم الشوري ومن النوى يستقر مثل مقام البياتي (٥) ٠ [أ.ج]

بياتي عَرَبَانٌ بوسلك : /عَرَبَانٌ بوسلك

هو المقام الناتج عن اضافة مقام البوسلك الى نهاية بياتي عربان ٠ [أ.ج]

(٥) يستقر مقام البيات على الدوكاه ٠

(٦) اورده صاحب « الدر النقي في علم الموسيقى » بمثابة اسم ثان للمحير الذي هو من

شعب الشاهناز : ص ١٧ ٠

بيضا :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » (ت٠ن)

بين البحرين :

مقام ذكر في كتاب « الادوار » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

حرف الپاء

پاسباني :

من المقامات التي ذكرت في كتاب «طريق بر ساز آوردن عود» (٧) باللغة الفارسية لمؤلف مجهول . [٠١ج]

پايز ني صبا :

مقام ورد ذكره في الملحق الذي اضيف الى كتاب قانظير (اوغلو) الموجود في مكتبة (ارهل) . [٠١ج]

پر ده :

تعني الصوت الموسيقي من جهة الارتفاع . وكان يطلق على اصوات سلم موسيقى الديوان اسم تام پرده [= بعد كامل] وعلى الابعاد الكائنة بين الابعاد الكاملة تسمية نيم پرده [= نصف بعد/البعد الصغير] فمثلا ان الابعاد التي يتضمنها البعد بالثمان [البعد بالكل] تكون متغيرة . فقد اعتبرها البعض في ادوارهم سبع عشرة پرده والبعض الآخر ثلاثا وعشرين بينما استقر رأى الاساتذة رؤوف يكتا وحسين سعدالدين ارهل وصبحي ازكي على انها اربع وعشرون پرده .

اما الپردات المستعملة اليوم فانها تقارب الثلاثين ، واهمها :

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥

cent.
(سنت)

٤٤ ٩٠ ١١٤ ١٤٤ ١٧٤ ٢١٦ ٢٤٦ ٢٨٦ ٣٠٨ ٣٣٦ ٣٦٦ ٣٩٦ ٤٢٦ ٤٥٦ ٤٨٦

١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩

٦١ ٦٨ ٧٠ ٧٤ ٧٨ ٨١ ٨٤ ٨٨ ٩١ ٩٤ ٩٨ ١٠١ ١٠٤ ١٠٨ ١١١ ١١٤ ١١٨ ١٢١

وقد تغيرت اسماء الابعاد بالنسبة الى اماكنها [على السلم الموسيقي] ولتقادم الازمان . فقد كانت الابعاد المشهورة والمستعملة في الآستانه اواخر القرن التاسع عشر هي :

(٧) طريقة عزف العود .

البعد بالكل الاسفل

البعد بالكل الاعلى

النوى	(١) يگاه
شوري	(٢) پست شوري
پست حصار	(٤) حصار
پست بياتي	(٥) بياتي
عجم عشيران/ پست عجم	(٦) حسيني
عراق	(٨) عجم
گوشت/ رهاوي	(١٠) اوج
راست	(١١) ماهور
زير گوله	(١٣) گردانيه
دوگاه	(١٦) شهناز
نھاوند	(١٨) محير
کردی/ حجاز کرد	(١٩) —
سيگاه	(٢٠) سنبله
بوسلك	(٢٢) تيز سيگاه
چارگاه	(٢٣) تيز بوسلك
حجاز	(٢٥) تيز چارگاه
صبا	(٢٨) تيز حجاز
	(٢٩) تيز صبا

اما رؤوف يكتا(*) فقد عددها بالشكل التالي :

البعد بالكل الاسفل

البعد بالكل الاعلى

يگاه	(١) النوى
نيم پست حصار	(٣) نيم حصار
پست حصار	(٤) حصار
ديك پست حصار	(٥) ديك [= العالى] حصار
عجم عشيران	(٨) العجم
ديك عجم عشيران	(٩) ديك عجم
عراق	(١٠) اوج
گوشت	(١١) ماهور
ديك گوشت	(١٢) ديك ماهور

(*) كان المرحوم رؤوف يكتا بك من اساطين الموسيقى في تركيا . وقد ساهم في مؤتمر الموسيقى العربية الاول الذى انعقد في القاهرة عام ١٩٣٢ ممثلا عن المعهد الموسيقى في اسطنبول . وله مؤلفات موسيقية عديدة .

راست	(١٣) گردانيه
نيم زنگوله	(١٥) نيم شهناز
زنگوله	(١٦) شهناز
ديك زنگوله	(١٧) ديك شهناز
دوگاه	(١٨) محير
كردي	(٢٠) سنبله
ديك كردي	(٢١) ديك سنبله
سيگاه	(٢٢) تيز سيگاه
بوسلك	(٢٣) تيز بوسلك
ديك بوسلك	(٢٤) ديك تيز بوسلك
چارگاه	(٢٥) تيز چارگاه
نيم حجاز	(٢٧) نيم تيز حجاز
حجاز	(٢٨) تيز حجاز
[ت٠ن]	(٢٩) ديك تيز حجاز

پست عجم :

أ: عجم عشيران في هذا الكتاب

پسته اصفهان :

مقام يحرر مثل مقام اصفهان ثم يستقر على العراق بالسلم
الموسيقي الخاص [= سلطاني عراق] [ت٠ن]

پسته حصار :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق »

پسته نگار (٨) :

مقام يحرر مثل مقام الصبا ، ثم يستقر على العراق . [ت٠ن]

پسته نگار حصارك :

مقام مذكور في ادوار منظوم مؤلف مجهول [أ٠ج]

پسته نگار عتيق :

مقام ذكر لأول مرة في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر
عبدالباقي [أ٠ج]

(٨) ان مقام البسته نكار المتداول في العراق مركب من الصبا على سيگاه .

پسته نیگار قدیم :

مقام ذكره لاول مرة في التاريخ ناصر عبد الباقي في كتابه
« التدقيق والتحقيق » [ت٠ن]

پشرو : / پشرو [= بَشْرَفْ]

لحننت جميع الاصول - ماعدا سنكين سماعي واقصاق سماعي
ويوروك سماعي - حتى عام ١٨٣٠ بثلاث شعب ومن ثم باربع
شعب . وقد كان يقال لكل قطعة تردد بعد كل شعبه بـ
« ملازمه [= لازمة] » . وعندما اصبحت الاصول من اربع شعب
صارت « الملازمه » تكون الشعبة الثانية منها ، واصبح التسليم
الذي كان رباط الملازمات يؤدي وظيفة الملازمات نفسها .
[ت٠ن]

پنجگاه :

هو الاسم القديم لبرده النوى التي كانت تشكل الدرجة
الخامسة في السلم الموسيقي الطبيعي [ناتورال] وهو المقام
الذي يحرر من برده الپنجگاه ويستقر على الراس . [ت٠ن]

پنجگاه أصل :

مقام عرفه محمد عبد الحميد اللاذقي في [رسالته] الفتحية
(اواخر القرن الخامس عشر) كتركيب اول من التراكيب
الثلاثين . [أ٠ج]

پنجگاه زائد :

مقام اورده اللاذقي في رسالته الفتحية كتركيب ثان من التراكيب
الثلاثين . [أ٠ج]

پهلوي :

مقام معرف في كتاب « طريق بر سواز آوردن عود » مؤلف
مجهول [أ٠ج]

پيانو :

أخذت موسيقى الديوان باستعمال بيانو الحائط والپيانو المذيل
في اواسط القرن التاسع عشر ، وكان اول عازف عليها هو احمد
بك . [ت٠ن]

حرف التاء

تبريز :

مقام اخترعه المعلم اسماعيل حقي (١٨٦٥-١٩٢٧) [أ.ج]

تختِ تَقديس :

المقام الخامس من الانغام الثلاثين [ت.ن]

تركي حجاز : / حجاز تركي

مقام عرفه يوسف القير شهري في ادواره ، ووضعه بين التراكيب . [ت.ن]

تركيب صبا :

مقام عرفه يوسف القير شهري في ادواره ، واورده ضمن التراكيب التي تضمنها كتابه المذكور . [أ.ج]

تسليم :

/: بشرو في هذا الكتاب .

تقسيم :

التأليف الموسيقي المرتجل . [أ.ج]

التنظيم ذو الأبعاد المتساوية :

التنظيم الذي تتساوى فيه مسافات الثنائيات ، وبكلمة اخرى يتكون هذا التنظيم من ثنائيات متساوية . ويساوي الثنائي في هذا التنظيم الموسيقي الذي أخذت به أوروبا في القرن السادس عشر (١٠٠٠ سنت) والثنائي الكبير (٢٠٠ سنت) والبعد بالاربع الزائد [أو البعد بالخمسة ناقص] (٦٠٠ سنت) والبعد بالثمان التام [أو البعد بالسبع الزائد] (١٢٠٠ سنت) . وقد دخل البيانو الذي يعتبر آلة موسيقية منظمة حسب التنظيم ذي الأبعاد المتساوية الى موسيقى الديوان في القرن التاسع عشر . [أ.ج]

حرف التاء

ثرياً :

أقصاق تركي [ت٠ن]

الثلاثون نغماً :

هي المقامات التي اخترعها الموسيقار الفارسي باربد الذي عاش في كنف خسرو [پرويز] الثاني (المتوفى عام ٦٢٨ م) وكان نديمه ٠٠٠ وقد نسجت الكثير من الاساطير حول شخصيته فيما بعد ٠ وهذه المقامات هي :

- (١) آرايش خورشيد (٢) آيين جمشيد (٣) أورنگي (٤) باغِ شيرين (٥) تختِ تقديس (٦) حقة كاوس (٧) راه روح (٨) رامشِ جان (٩) سَبَزِ دَرَسَبَزِ (١٠) سَروسْتان (١١) سروى سهي (١٢) شادروانِ مُروارِدِ (١٣) شَبِ ديز (١٤) شَبِ فروخ (١٥) قُفلِ رومي (١٦) كَنجِ بادِ أَوْرِدِ (١٧) كِنجِ گاو (١٨) كِنجِ سَحْتِه (١٩) كين ايرج (٢٠) كينِ سِياوُشِ (٢١) ماهِ بَرَكوهانِ (٢٢) مُشكدانه (٢٣) مُرواي نيك (٢٤) مُشكَمالي (٢٥) مِهْرَباني (٢٦) ناقوسي (٢٧) نوبهاري (٢٨) نوشين باده (٢٩) نيمِ روزِ (٣٠) نخجير كان ٠

ولم يذكر نظامي الكنجوي (٩) في مثنويته « خسرو وشيرين » المقامات المرقمة (٢) و (٧) و (٢٧) وانما اورد بدلا منها مقامات « ساز نوروز » و « غنجة كيك دري » و « فروخ روز » و « كيخسروي » وبذلك ارتفع عددها الى (٣١) مقاما ٠ [ج٠أ]

(٩) نظامي الكنجوي : الشاعر الفارسي الذي اشتهر بمثنوياته الخمس « مخزن الاسرار » و « خسرو وشيرين » و « ليلي ومجنون » و « اسكندرنامه » و « هفت بيكر » وقد ولد عام ٥٣٥ هـ (١١٤٠ م - ١١٤١ م) وتوفى عام ٥٩٩ هـ (١٢٠٣ م) ٠

حرف الجيم

چهارا گزَينَ ° : / چهارا گزَينَ °

مقام اخترعه ادھم السنطوري (۱۸۵۵ - ۱۹۲۶) ° [ا.ج]

حرف الحاء

حجازِ اِصْفَهَان :

مقام ذكره على شاه بن الحاج بوقا في ادواره ٠ [أ٠ج]

حجازِ بَزْرُوك :

مقام ذكره يوسف القير شهرلي بين التراكيب في ادواره ٠ [أ٠ج]

حجازِ بوسلك :

مقام يحزر مثل الحجاز ، ثم يستعمل العجم بدل الاوج
والچارگاه بدل الحجاز والبوسلك بدل الكردي ويستقر على
البوسلك ٠ [أ٠ج]

حجازِ الحجاز :

مقام ذكره حسن الكنزي في ادواره (حوالي عام ١٧٠٠) [أ٠ج]

حجازِ زَمْرَمَه :

مقام اورده ناصر عبدالباقي بين التراكيب في كتابه « التدقيق
والتحقيق » [أ٠ج]

حجازِ زيرگوله :

/ : زنگوله في هذا الكتاب و / : زيرگوله [أ٠ص : ٥٧]

حجازِ الزيرگولي :

/ : زنگوله في هذا الكتاب ٠

حجازِ سَلْمَك :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله من دمج اوازة السلمك بمقام
الحجاز [أ٠ج]

حجازِ شَهَنَاز :

تركيب ابدعه خضر بن عبدالله نتيجة دمج اوازة الشهناز بمقام
الحجاز [أ٠ج]

حجاز عجم :

مقام ورد ذكره بين التراكيب التي صنّفها خضر بن عبدالله في
ادواره [أ.ج]

حجازي عراق : / حجاز عراق

مقام جاء ذكره في الادوار المنظوم حوالي عام ١٥٠٠ [أ.ج]

حجاز عشرين :

هو المقام الذي شاع وانتشر اواسط القرن التاسع عشر [أ.ج]
أ/ : راحتفزا [٥٣ : ١٠١]

حجاز كار بوسلك :

مقام اخترعه ادهم السنطوري [أ.ج]

حجاز گردانيه :

مقام ذكره خضر بن عبدالله بين التراكيب في ادواره ٠ [أ.ج]

حجاز كردي : (وقبلًا كان يدعى حجاز كار كردي)

مقام حجاز كار الذي تستعمل فيه درجة الكردي بدل السيگاه
ويشتغل بالگردانيه والنوى مثل الحجاز كار الاصيل ، ثم يستقر
على الراسن [أ.ج]

حجاز گوشت :

هو التركيب الناتج عن دمج اوازة الكوشت بمقام الحجاز [أ.ج]

حجاز مایه :

تركيب اوجده خضر بن عبدالله من مزج اوازة المايه بمقام الحجاز
[أ.ج]

حجازي مخالف : / حجاز مخالف

مقام ذكره يوسف القير شهري في ادواره [ت.ن]

حجاز مخالفك :

مقام ورد ذكره في ادوار منظوم [أ.ج]

حجاز نوروز :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الناشء عن دمج
اوازة النوروز بمقام الحجاز [أ.ج]

حجازي :

أ/ : حجاز [أ.أ : ٤١]

حُسْنِ آن :

مقام اورده حسن الكنزي في ادواره [أ.ج]

حسيني بوسلك :

مقام جاء ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف
مجهول . وبعد ان اندثر هذا المقام اعاد اليه الحياة « كاظم اوز »
مؤلف كتاب الاصطلاحات الموسيقية ، حيث ذاع هذا المقام
وانتشر . [أ.ج]

حسيني خراساني :

أ/ : خراساني حسيني في هذا الكتاب .

حسيني زَمَزَمَه :

أ/ : حسيني كردي [أ.أ : ٤٣]

حسيني سَلْمَك :

تركيب اوجده خضر بن عبدالله من دمج اوازة السلمك بمقام
الحسيني [أ.ج]

حسيني شَهَنَاز :

يذكر خضر بن عبدالله بانه التركيب الناشء عن دمج اوازة
الشهناز بمقام الحسيني . [أ.ج]

حسيني عجم :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار » ليوسف القير شهري
[أ.ج]

حسيني گردانيه :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الناتج عن دمج
اوازة الگردانيه بمقام الحسيني [أ.ج.]

حسيني گلَعُذار :

أ/ : گلَعُذار [أ.ج. : ٨٣]

حسيني گوشت :

مقام ورد ذكره في ادوار خضر بن عبدالله [أ.ج.]

حسيني مايه :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله هو التركيب الناشئ عن دمج
اوازة المايه بمقام الحسيني [أ.ج.]

حسيني نوروز :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة النوروز بمقام الحسيني [أ.ج.]

حصار :

هو الاسم الذي كان شائعاً لمقام الاوج في القرن الخامس عشر . أما
اليوم فانه يطلق على المقام الذي يظهر بردة تحرير الحسيني
ببردة الحصار . [ت.ن.]

حصار أوج :

مقام ذكره يوسف القير شهري بين التراكيب في « ادواره »
[أ.ج.]

حصار بزُرْگ :

مقام ورد ذكره في احد كتب الادوار ، والموجود في المكتبة الوطنية
بانقرا المؤلف مجهول . [أ.ج.]

حصار غير مُسْتَعَار :

مقام اضيف في السنوات المئة الأخيرة الى « زين الالحن » (*)
بالتركية في مجموعة الاستانة . [أ.ج.]

(*) هو كتاب « زين الالحن في علم تأليف الأوزان » لمحمد عبدالحميد اللاذقي . /
عبدالحميد العلوجي : رائد الموسيقى العربية ص ٤٩ .

حصار قديم :

مقام اورده ناصر عبدالباقي بين التراكيب في كتابه « التدقيق
والتحقيق » [أ.ج]

حصار نيك :

المقام المذكور في كتاب الادوار المنظوم حوالى عام ١٥٠٠ [أ.ج]

حرف الغاء

خُرَاسَانِي حَسِينِي : / حَسِينِي خُرَاسَانِي
مقام ذكره قانظمير اوغلو في ادواره ٠ [أ٠ج]

خَضْرَاءُ :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [أ٠ج]

خَوْجَسْتُ : / خَوْجَتُ

تركيب اورده محمد اللاذقي في رسالته الفتحية ٠ [أ٠ج]

خُوزِي بوسلك :

مقام اورده قانظمير اوغلو في ادواره ٠ [أ٠ج]

خُوزِي عَشِيرَان :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف
مجهول [أ٠ج]

خِيَالِ مُرَاد :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف
مجهول [أ٠ج]

حرف الدال

داغي بيأتي :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » مؤلف مجهول [أ.ج]

داربوقا^(١٠) :

آلة موسيقية تشبه (الطبله) وتتكون من وعاء نصف كروي مغطى بالجلد ويضرب عليها برفقة (السرناي) وتشارك اصابع اليدين العشرة في الضرب بشدة وسرعة بحيث لا يمكن رؤيتها أثناء الضرب . وكان من اشهر ضاربي الـ « داربوقا » صادق البصير الذي عاش قبل ثلاثين عاما . وكان ارباب هذا الفن يذهبون اليه في ليالي رمضان ويمنحونه نصف ليرة ذهباً لكي يسمعهم انغامه الشجية (بنغول : ٧٣) [أ.ج]

دل آرا :

مقام ورد ذكره في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبدالباقي، وقيل بانه من اختراعات السلطان سليم الثالث (١٧٦١-١٨٠٨) [أ.ج]

دل سوز :

مقام ذكره حسن الكنزي في ادواره . [أ.ج]

دل فيروز :

مقام ورد في المجموعة الغنائية المنشورة عام ١٩٠٩ مؤلف مجهول [أ.ج]

دل كَشْ : ذي كَشْ / زير كَشْ

مقام ورد ذكره بين التراكيب في كتاب الادوار المنظوم مؤلف مجهول [أ.ج]

(١٠) داربوقا : تكونت هذه اللفظة من الكلمتين العربيتين (ضرب وايقاع) ولما كانت اللغة التركية الحديثة خالية من حرفي (ض) و (ع) لذلك أصبحت تلفظ (درب وايقاع) Darbuika ثم ادغم حرف I اللاتيني بحرف العطف المدغم U فاصبحت وكانها كلمة واحدة Darbuka داربوقا . ولا زالت هذه اللفظة تستعمل في بغداد بصيغة [دميركه] ، كما وردت في الكتب الموسيقية القديمة على شكل [دربوكا] .

دِل نِشِين :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق »
[أ.ج.]

دُمبَلَك (١١) :

آلة موسيقية [شرقية] اصغر من الطبل ، وكانت ترقص على
أنغامها الزنجيات في مهرجانات الكاغدخانه . كما انها تشبه
الآلة الموسيقية التي يستعملها المولويون في أذكارهم والتي
يسمونها « القدوم » وهي عبارة عن وعاء نحاسي مغطى بالجلد،
وتضبط بواسطتها الايقاعات وضربات الاصول برفقة الناي .
[بنگول : ٨٢] [أ.ج.]

دوست گاه / دوستگاهي

مقام اخترعه مولانا مبارك شاه وضمنه شرحه ، بحسب ادعاء
ناسخ كتابه « شرح مولانا مبارك شاه » [أ.ج.]

دوغال : [= الطبيعي] [أ. / : ناتورال أ.أ. : ٩٤]

الدرجة العليا التي تبينها خطوط النوطات . وتستعمل هذه
الدرجة لبيان اشارة النوطات التي لا يتضمن الدييز أو البيمول .
ومثاله (دو) الطبيعي [ت.ن.]

دوگاه بوسلك :

مقام يكون تحريره مثل مقام الدوگاه ببعده الصبا ، ثم يستعمل
البوسلك بدل السيكاه مثل مقام البوسلك ويستقر على
الدوگاه [أ.ج.]

دوگاه حجاز :

مقام ذكره حسن الكنزي في ادواره . [أ.ج.]

دوگاه قديم :

مقام ورد ذكره في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبد الباقي
[أ.ج.]

(١١) دمبلك : هي الآلة الموسيقية المعروفة ويلفظها العامة بصيغة دنبك أو دمبك وهي
آلة موسيقية تستعمل لضبط الايقاع . غير ان الدنبك الشعبي العراقي لا يصنع وعاءه من
المدن وانما يصنع من الفخار ويطلق عليه (بربخ) او يصنع من الخشب حيث يطلق عليه
في جنوب العراق (خشبة) .

ديزك :

مجموعة الخطوط المتوازية التي تكتب عليها النوتات الموسيقية .
وتستعمل اليوم لهذا الغرض خمسة خطوط متوازية كما كان في
موسيقى الديوان . ويستعمل خط أو خطان متوازيان لبيان
ضروب الاصول [أ.ج]

دييز :

والدييزات المستعملة في موسيقى الديوان هي :



- (١) دييز الكوما (٢٢ سنت)
- (٢) دييز البقية (٩٢ سنت)
- (٣) دييز المجنب الصغير (١١٤ سنت) . [ت.ن]

حرف الذال

ذَوْقٌ بِخَشٍ (١٢) :

مقام ورد ذكره في كتاب الادوار المنظوم والموجود بين مقتنيات
مكتبة حسين سعد الدين أرهل . [أ.ج]

(١٢) بخش : لفظة فارسية تعني (المنح والعتاء) ومنها البخشيش .

حرف الراء

راحتفزا :

مقام يحرر من پرده النوى ويستعمل السلم الموسيقي الخاص ذا الحجاز بدل الجارگاه والكردى بدل السىگاه ، وبعد أن يشتغل بالدوگاه يستعمل البوسلك بدل الكردى ويستقر على الحسينى عشيران . وقد عده حسين سعد الدين أرهل من مقامات حجاز مخالف وحجاز عشيران . بينما وضعه هاشم بك بين المقامات غير المستعملة وعرفه بأنه « المقام الذي يحرر من العجم ويستقر على العراق » أما كاظم فقد عرفه بأنه « مقام يستقر على العراق » . [ت·ن]

راست :

هو المقام الام (آنا مقام) لموسيقى الديوان . ولما كان هذا المقام يستعمل السلم الموسيقي بشكل تام وحقيقي ، فقد أطلق عليه الراسـت أي المستقيم . وهو يحرر من پرده الراسـت وبعد أن يظهر الیگاه والسیگاه والنوى والگردانيه يستقر على الراسـت أيضا . ويطلق اسم الراسـت أيضا على البعد الذي يبدأ منه الراسـت ويستقر عليه . [ت·ن]

راست سلمك :

تركيب ينشأ عن مزج المقام الام الراسـت باوازة السلمك .
[أ·ج]

راست شهناز :

لقد ورد في أدوار خضر بن عبد الله بأنه التركيب الناجم عن مزج أوازة الشهناز بمقام الراسـت . [أ·ج]

راست عجم :

مقام ورد ذكره في احد كتب الادوار لمؤلف مجهول . [أ·ج]

راست العجم :

اسم أطلقه [الدكتور] صبحي أزكي في كتاب « الموسيقى

التركيبية : نظري وعملي / ٤ : ٢٠٨ « بدل الاوج على السلم
الموسيقي الذي يشكل العجم بعده الاول .

راست گردانيه :

هو التركيب الناتج عن مزج اوازة الكردانيه بمقام الراست ،
بحسب أدوار خضر بن عبد الله . [أ٠ج]

راست گوشت :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله من مزج المقام الام الراست
بأوازة الكوشت . [أ٠ج]

راست نوروز :

يقول خضر بن عبد الله بأنه التركيب الناجم عن مزج مقام
الراست بأوازة النوروز . [أ٠ج]

رامش جان :

هو المقام الثامن من الالحن الثلاثين ، تلك التي اخترعها
الموسيقار الفارسي باريد . وقد وضعه ناصر عبد الباقي في
كتابه « التدقيق والتحقيق » بين التراكيب . [ت٠ن]

رَبَابٌ : / رُبَابٌ

آلة موسيقية وترية من نوع الساز . تشبه الكمان الا أن
صندوقها مدور . ولما كانت هذه الآلة الموسيقية تستدعي رهافة
الحس لدى المستمعين ، لذلك لا يتذوقها كل أحد . [بنگول :
١٩٠] [ت٠ن]

رِدَائِي :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » مؤلف مجهول
[أ٠ج]

رسالة همبرصوم :

هي الرسالة الموسيقية التي وضعها همبرصوم ليمونجيان
[١٧٦٨ - ١٨٣٩] . [أ٠ج]

رِضْوَان :

مقام أدرج بين التراكييب في أحد كتب الادوار المؤلفة حوالي عام ١٥٠٠ لمؤلف مجهول . [أ.ج]

رَقَّ* (الحييب) :

مقام ورد ذكره معرفا في كتاب الادوار المنظوم لمؤلف مجهول والموجود في مكتبة حسين سعد الدين أرهل . [أ.ج]

رَكْب :

الشعبة السادسة عشرة من الشعب الرابع والعشرين التي يتضمنها كتاب الادوار المهداة للسلطان محمد الثاني (الفاتح) [١٤٣٠ - ١٤٨١] من قبل مؤلف مجهول . [أ.ج]

رَكْبُ نوروذ :

مقام عرفه خضر بن عبد الله في « أدواره » بين التراكييب . [أ.ج]

رَنَكِ دِل :

مقام اخترعه المهندس خالص بك . [أ.ج]

روح :

مقام عرفه علي شاه بن الحاج بوقا في أدواره . [أ.ج]

روح نواز :

تسمية أطلقها الدكتور صبحي أزگي (١٨٦٩ - ١٩٦٢) على مقام البوسلك الذي نقله على البعد بالأربع التام نحو الاسفل وبذلك استقر على بردة العجم عشيران . [أ.ج]

روى حجاز :

مقام ورد ذكره في احدى مجموعات همبرصوم الموجودة في مكتبة حسين سعد الدين أرهل . [أ.ج]

روى عراق :

مقام يحزر مثل السيكاه ويستقر على العراق . [ت.ن]

(*) ورد في الاصل بصيغة رَق [بالكسرة] الحبيب .

رہوی عشیران :

مقام عرفہ علی شاہ بن الحاج بوقا فی کتابہ « مقدمۃ الاصول »
[أ.ج]

رہاوی سلمک :

بحسب ادوار خضر بن عبد اللہ . . . انہ ترکیب الناجم عن
مزج اوازۃ السلمک بمقام الرہاوی . [أ.ج]

رہاوی شہناز :

ترکیب ینجم عن مزج اوازۃ الشہناز بمقام الرہاوی .
[أ.ج]

رہاوی گردانیہ :

جاء فی ادوار خضر بن عبد اللہ انہ ترکیب الناتج عن مزج
اوازۃ الگردانیہ بمقام الرہاوی . [أ.ج]

رہاوی گوشت :

ترکیب ینشأ عن مزج اوازۃ الکوشت بمقام الرہاوی . [أ.ج]

رہاوی مایہ :

ترکیب اخترعہ خضر بن عبد اللہ من مزج اوازۃ المایہ بمقام
الرہاوی . [أ.ج]

رہاوی نوروز :

ترکیب ینتج عن مزج اوازۃ النوروز بمقام الرہاوی . [أ.ج]

حرف الزاي

زادِ دِلْ ° :

مقام عرفه حسن الكنزي في أدواره ° [أ.ج]

زاويلي (١٣) :

مقام ورد ذكره في « الادوار » الذي ألفه أحد الموسقة للسلطان محمد الثاني (الفاتح) شعبة من الشعب الاربع والعشرين ° [أ.ج]

زاويلي اصفهان :

مقام ذكره محمد اللاذقي في [رسالته] الفتحية ضمن التراكيب ° [أ.ج]

زاويلي سيگاه :

التركيب الرابع والعشرون من التراكيب الثلاثين التي ذكرها محمد عبد الحميد اللاذقي في رسالته الفتحية ° [أ.ج]

زُلفِ نِگار :

مقام ورد ذكره في احدي مجموعات همبرصوم ° [أ.ج]

زمزم : / زَمَزَمَه ° (١٤)

التركيب الثاني والعشرون الوارد في أدوار خضر بن عبدالله ° [أ.ج]

زمزمه كردي :

مقام ورد ذكره في الملحق الذي كتبه احدهم مؤخرًا لكتاب « الايقاع في الموسيقى » لمؤلف مجهول ° [أ.ج]

(١٣) ذكره صاحب الدر النقي في علم الموسيقى - تحقيق الشيخ جلال الحنفي - بلفظ « زواله » و « زاوله » وذلك في معنيين مختلفين ، حيث ذكر مرة بأنه من (المقابل) ومرة أخرى من (العراق) °

(١٤) مقام من المقامات المنتشرة في شمال افريقيا °

زِنْدَه رُوْدَ :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » • [أج]

زَنگولَه : / زير گوله^(١٥)

مقام يحزر مثل الحجاز من المحير ولكنه يستعمل الحجاز بدل
الجارگاه والكردى بدل السيكاه ويستقر على الدوگاه • ويرجع
استعمال درجة الزنگوله بدل الراسـت في هذا المقام ، ولذلك
يطلق عليه أيضا « حجاز زير گوله » أو « حجاز الزير گولي » •
[ت•ن]

زَنگولَه بوسلك :

مقام ورد ذكره في احدى مجموعات همبرصوم • [أج]

زَنگولَه سلمك :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره أنه التركيب الناجم عن مزج
اوازة السلمك بمقام الزنگوله • [أج]

زَنگولَه شهناز :

هو التركيب الناتج عن دمج اوازة الشهنـاز بمقام الزنگوله •
[أج]

زَنگولَه گردانيه :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره انه التركيب الناجم عن مزج
اوازة الكردانيه بمقام الزنگوله • [أج]

زَنگولَه گوشت :

تركيب ينجـم عن مزج اوازة الكوشـت بمقام الزنگوله •
[أج]

(١٥) في العراق مقام يقال له « طاهر زنگنه » ويقال ان تسمية هذا المقام مأخوذة عن
عشيرة الزنگنه الكردية العراقية ، والمضنون لدى البعض انه مقام (الزنكران) المصري •
والزنگوله من المقامات المتداولة في شمال افريقيا •

الزنگوله مايه :

تركيب أوجده خضر بن عبدالله من مزج اوازة المايه بمقام
الزنگوله . [أ.ج]

زنگوله نوروز :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة النوروز بمقام الزنگوله .
[أ.ج]

دورنا :

آلة موسيقية نفخية تتكون من قصبتين (١٦) . وتستعمل في
المهترخانات (١٧) وحفلات الطرب في الميادين والساحات [أ.ج]

ذير أفكند : / ذير أفكند كوچك / كوچك

مقام يحرق من پرده المحير مستعملا السلم الموسيقي الخاص ذا
المهور بدل الاوج والبوسلك بدل السيگاه والزيروگوله
بدل الدوگاه ويستقر على الحسيني عشيران . [ت.ن]

ذير أفكند بزرك :

التركيب الحادي والعشرون الوارد في « أدوار » يوسف
القيرشهري . [أ.ج]

ذير أفكند رومي :

مقام ذكره حسن الكنزي في أدواره . [أ.ج]

ذير كرش (١٨) :

أ / : دلکش في هذا الكتاب .

(١٦) يظهر ان المؤلف يقصد بهذه الآلة (المزوج) وليس (الصورنا) او السرناى المعروف في
الايواسط الشعبية في العراق .

(١٧) مهترخانه : (المهتر) لفظة مأخوذة عن (مايتير) أي الطبل الكبير و (المهترخانه)
تعني المكان الذي كان يجتمع فيه (الطبالون) الذين كانوا بمثابة الجوقة الموسيقية التركية
القديمة .

(١٨) أوردته صاحب « الدر النقي في علم الموسيقى » شعبة من شعب النوريز باسم
(زركش) و (النجدي) أيضا [ص ١٧] وقد ذكر صاحب (الميزان في علم الادوار
والاوازن) قائلا : « واما الزركشي فهو المركب من الحسيني واصفهان في الطبقة الرابعة » .

زير گشیده :

التركيب السابع والاربعون من التراكيب التي أوردتها يوسف
القرشهرلي في أدواره . [أ.ج]

زيرل :

هي الصنوج التي تستعمل مثل الخليفة في موسيقى التكايا .
ويقال أنها كانت تصنع من مزيج الذهب قديما ، لذلك كانت
ذات أنغام طنينية لطيفة . وثمة صنوج صغار تستعمل في
رقصات (الكوجك) حيث يلبس بالاصابع (١٩) . [بنگول : ٢٦١]
[أ.ج]

(١٩) يطلق على هذا النوع من الصنوج في بغداد « جمبارة » وفي بعض مناطق
العراق « جربارة » .
اما الزيرل فيعني في الاصطلاحات الموسيقية البغدادية (الصوت الحاد) .

حرف السين

سَبْزَانْدَرَسَبْز :

أ / : سَبْزِ دَرُ سَبْزِ [أ٠ أ : ٥٨] .

مقام اورده يوسف القيرشهرلي في أدواره ضمن التراكيب التي
تضمنها كتابه . كما ذكر هذا المقام كنموذج للتركيب في كتب
الادوار الاخرى . [أ٠ ج]

سَبْزِ تازَه :

مقام معرف في كتاب الادوار المنظوم لمؤلف مجهول والموجود بين
مقتنيات مكتبة أرهل . [أ٠ ج]

سَبْزِ حصار :

مقام الحقه البعض وعرفه في الملحق الخاص بأدوار قانظير أوغلو
(حوالي عام ١٦٩٥) الموجود في مكتبة أرهل . [أ٠ ج]

سَبْزِ دَرُ سَبْزِ : / سزاندربز

المقام الثلاثون من الانعام الثلاثين . [أ٠ ج]

سَبْزِي :

مقام ذكر في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول .
[أ٠ ج]

سَبْزِ دَه :

أ / : سبوره [أ٠ أ : ٥٨]

سَبْهَرُ حَسِينِي :

مقام ورد ذكره في كتاب الادوار الموجود بين مقتنيات المكتبة
الوطنية [في أنقرا] والمؤلف من قبل موسيقي مجهول . [أ٠ ج]

سَبْهَرُ عَشْأَق :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول
[أ٠ ج]

سَرُّ بُلُنْد :

مقام معرف في كتاب الادوار المنظوم الذي هو من مقتنيات مكتبة حسين سعد الدين أرهل . [أ.ج]

سَرُّ هَنَّاكَ :

مقام ورد ذكره في كتاب «الادوار في علم الموسيقى» لمؤلف مجهول [أ.ج]

سَكَزِّي : [= البعد بالكل/البعد بالثمان]

المسافة الكائنة بين البعدين اللذين تكون اهتزازات أحدهما ضعف الآخر . فمثلا ان بعد الاوج يشكل تيز سَكَزِّي العراق ، وبعبكسه فان العراق يشكل بست سَكَزِّي الاوج [أ.ج : مقابل]

سُلْطَانِي ، جديد :

مقام اخترعه العواد جميل الشكرجي (١٨٦٦/٧ - ١٩٢٧) . [أ.ج]

سُلْطَانِي نَوِي :

مقام معرف في ادوار قانظير اوغلو [أ.ج]

سُلْطَانِي هُزَام :

يظهر بأن هذا المقام قد وجد واندثر حال اختراعه حوالي عام ١٨٥٠ ، حيث لم يذكر هاشم بك في ادواره (١٨٦٤) شيئا عن مصدر هذا المقام وانما اكتفى بتعريفه بأنه المقام الذي يحزر مثل الهزام ثم يظهر الجارگاه وينزل من الراسست الى الدوگاه فالراست عشيران ومنه يعود الى الراسست فالدوگاه والسيگاه والجارگاه والنوي والشوري والاولج ثم يستقر مثل الهزام على السيگاه . [أ.ج]

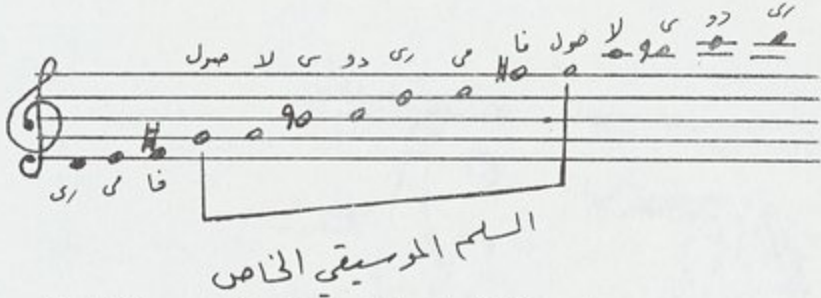
سُلْطَانِي يِگَاه :

مقام يحزر مثل السيگاه ويستقر على اليگاه مثل مقام الشادربان (٢٠) . [أ.ج]

(٢٠) يقصد الناشر مقام الشادروان وهو أحد المقامات الثلاثين والتي اخترعها الموسيقى الفارسي باربد .

السلم الموسيقي الخاص :

هو السلم الموسيقي الذي يعد أساس السلالم الموسيقية الأخرى في موسيقى الديوان . وهو السلم الموسيقي ذو الأبعاد السبعة والذي يتكون من التقاء المجنبيين الصغيرين [البعد بالخمس في كل سلم] من السلمين الموسيقيين الطبيعيين (*) اللذين يبدأان بـ Re (يگاه/نوى) والـ Sol (راست/گردانيه) كما هو موضح في أدناه :



وتعد درجات هذا السلم ، الذي يشكل الراسـت مقامه الأم ، أبعاداً كاملة . وقد كان يطلق على درجات السلم الموسيقي الشرقي أيام خضر بن عبدالله (النصف الاول من القرن الخامس عشر) يـكـكـاه ، دـوـگاه ، سـيـگـاه ، چـهـارگـاه / چـارگـاه ، بـنـجـگـاه ، شـشـگـاه ، هـفـتـگـاه و هـشـتـگـاه . والـ (گاه) لفظة تعني المحل أو المكان في الفارسية . ولكن أكثر هذه التسميات قد تغيرت بعد ذلك ، حيث اطلق اسم (البعد بالاربع) على الأبعاد الأربعة الأولى في الأسفل ، وما تبقى منه اطلق عليه الراسـت (أي المستقيم) وعلى البنجگاه (نوى) وعلى الششگاه (الحسيني) وعلى الهفتگاه (الحصار ، وبعد ذلك الأوج) وعلى الهشتگاه (الگردانيه) [أ.ج.]

السلم الموسيقي ذو الأبعاد السبعة :

السلم الموسيقي الذي يتكون من سبعة أصوات مختلفة ضمن البعد بالكل (**). وتكون المسافات بين هذه الأصوات ثنائيات .

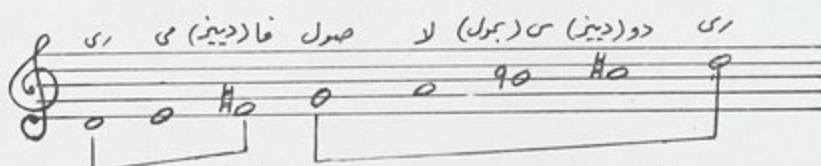
(*) في الموسيقى التركية سلمان طبيعان يبتدىء أحدهما بـ Re وينتهي بـ Re والآخر يبتدىء من Sol وينتهي بـ Sol . ومن التقاء المجنبيين الصغيرين [البعدين بالخمس] من هذين السلمين يتكون السلم الموسيقي الخاص . فالمقام الذي يستعمل السلم الموسيقي الخاص ذا الحسيني ، يعني بأن هذا المقام لا يستقر على قراره المهود . . . وإنما يستقر على هذا السلم الجديد .

(**) البعد بالكل [أي البعد بالثمان] يساوي ١٢٠٠ سنت [أي ذرة صوتية] .

ان جميع السلالم الموسيقية للمقامات - كالسلم الطبيعي، والسلم الخاص، وسلم الكتابة - تتكون من هذه الاصوات (البردات) السبعة . [أ ج]

السلم الموسيقي الطبيعي :

هو السلم الموسيقي الذي يتكون من درجات البعد بالثلاث الطبيعي الكبير مع البعد بالخمس الكامل . وهو يختلف عن السلم الخاص بكونه أقل منه كوما واحدة [= ٢٢ سنت] ففي المثال أدناه يشكل (رى ، مي ، فا مع بقية ديز) السلم الموسيقي الطبيعي بينما يشكل (صول ، لا ، سي مع بقية بمول ، دو مع بقية ديز ، رى) السلم الموسيقي الخاص . [أ ج]

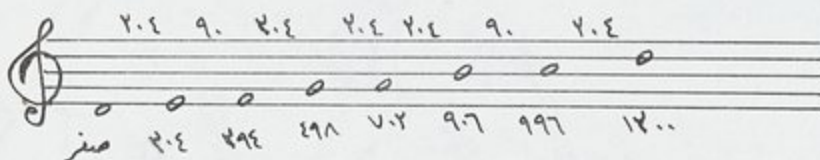


السلم الموسيقي الطبيعي

السلم الموسيقي الخاص

سلم الكتابة :

هو السلم الموسيقي الذي يتألف عند تدوين النوتات الطبيعية على الخطوط الموسيقية . ويتألف هذا السلم من بقيات (= ٩٠ سنت) وأبعاد طنينية (= ٢٠٤ سنت) كما هو موضح في أدناه :



وتشكل الدرجات الكائنة في هذا السلم بعداً كاملاً بالخمس (= ٧٠٢ سنت) كما هو مبين أدناه :

سي	مي	لا	رى	صول	دو	فا
٩٠٦	٢٠٤	٧٠٢	صفر	٤٩٨	٩٩٦	٢٩٤

سَلْمَكْ إِصْفَهَان :

بحسب أدوار خضر بن عبد الله هو التركيب الناجم عن مزج
اوازة السلمك بمقام الاصفهان . [أ.ج]

سَلْمَكْ بَزْرُكْ :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة السلمك بمقام البزرك .
[أ.ج]

سلمك بوسلك :

تركيب يمكن ايجاده بحسب ما جاء في أدوار خضر بن عبد الله من
دمج مقام البوسلك باوازة السلمك . [أ.ج]

سلمك حجاز :

تركيب ينتج عن مزج مقام الحجاز باوازة السلمك .
[أ.ج]

سلمك حسيني :

تركيب اخترعه خضر بن عبد الله وأدرجه في أدواره ، وقال عنه
بأنه ينتج عن مزج مقام الحسيني باوازة السلمك .
[أ.ج]

سلمك راست :

تركيب ينجم عن مزج المقام الام راست باوازة السلمك .
[أ.ج]

سلمك رهاوي :

ذكر خضر بن عبد الله في ادواره بأنه التركيب الناتج عن مزج
مقام الرهاوي باوازة السلمك . [أ.ج]

سلمك زنگوله :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله من مزج مقام الزنگوله باوازة
السلمك . [أ.ج]

سلمك صغير :

أحد المقامات التي عرفها علي شاه بن الحاج بوقا في أدواره .
[أ.ج]

سلمك عراق :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله وأدرجه في أدواره ، وقال عنه
بأنه ينتج عن مزج اوازة السلمك بمقام العراق . [أ.ج]

سلمك عشاق :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة السلمك بمقام العشاق . [أ.ج]

سلمك كبير :

مقام عرفه علي شاه بن الحاج بوقا في أدواره المسمى « مقدمة
الاصول » . [أ.ج]

سلمك كوچك :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة السلمك بمقام الكوچك .
[أ.ج]

سلمك نوى :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله من مزج مقام النوى باوازة
السلمك وأدرجه في أدواره . [أ.ج]

سماعي الساز :

(وبحسب القواعد [الموسيقية] العثمانية : ساز سماعي)
أحد أصول السماعيات ، وهو على الاغلب الاثر الموسيقي المؤلف
من أربع شعب في اصول اقصاق سماعي . أما موقعه
في الفصل فيأتي بعد اليوروك سماعي في نهاية الفصل .
[أ.ج]

سُبلة قديم :

مقام عرفه ناصر عبد الباقي ووضعه بين التراكيب في كتابه
« التدقيق والتحقيق » . [أ.ج]

سُبلة نهاوند :

ذكر ناصر عبد الباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » بأنه
التركيب الثامن والثلاثون . [أ.ج]

سَنَّتْ : [= الذرة الصوتية]

وحدة قياس المسافة الكائنة بين الثنائية في التنظيم الموسيقي المتساوي الابعاد ، وتساوي هذه المسافة واحداً بالمئة من الثنائية . وهكذا فان مسافة الثنائي الصغير [الكوما] في التنظيم الموسيقي المتساوي الابعاد تساوي (١٠٠ سنت) والثنائي الكبير (٢٠٠ سنت) والبعء بالأربع الكامل (٥٠٠ سنت) والبعء بالخمس الكامل (٧٠٠ سنت) والبعء بالثمان الكامل (١٢٠٠ سنت) .
أما في السلم الخاص الذي هو أساس موسيقى الديوان ، فالبعء بالخمس يساوي (١١٢ سنت) والبعء بالثمان (١٨٢ سنت) والفواصل الطنيني (٢٠٤ سنت) [أج]

سَنَطُور :

آلة موسيقية أصغر من القانون ويعزف عليها بمطارق خاصة [زخم] وأوتارها من السلك الدقيق [بنكول : ٢٠٥ .] [ت٠ن]

سوپورده : /سپِرْ دَه :

لقد ذاع هذا المقام خطأ شائع باسم سپورگه [١٠١ : ٥٨] [ت٠ن]

سَهَّ بحر :

مقام ورد ذكره بين التراكيب في كتاب الادوار المنظوم (حوالي عام ١٥٠٠) لمؤلف مجهول . [أج]

سِرَنَك :

مقام ورد ذكره في الملحق الذي أضيف فيما بعد الى ادوار قانظمير أوغلو الموجود في مكتبة أرهل . [أج]

سیگاہ عجم :

ترکیب عرفه خضر بن عبد الله في ادواره . [أج]

سیگاہ عَرَبَان :

مقام ذكر لأول مرة في التاريخ عام ١٩١٠ . [أج]

سيگاه محيّر :

مقام عرفه حسن الكنزي في أدواره . [أ.ج]

سيگاه النكريزي :

مقام شرحه عثمان النايي ووضعه بين التراكيب في كتابه « ربط
تعبيرات موسيقي » المؤلف في القرن الثامن عشر باللغة التركية .
[أ.ج]

سينه كمان° :

توجد للكمان المعروف اليوم أنواع عدة . . . فمنها الكبير ومنها
الصغير ، ويطلق اسم (سينه كمان) على الكمان الذي هو أكبر
قليلا من الكمان الاعتيادي والذي يستند الى الصدر عند العزف
عليه ولذلك أطلق عليه سينه كمان [كمانجة الصدر] وقد تنهى
الى سمعي بأن الاستاذ كريبيت الصدفيجي كان قد صنع واحدة
منها مطعمة بالصدف والجلاتين قبل مئتي عام وكانت موجودة
لدى أحد أركان سراي السلطان رشاد(٢١) وقد كتب عليها :

أو صدفيجي أمره ارمنيان

يايدي شوكتليسنه سوسلوجه بر سينه كمان

[لقد صنع الصدفيجي الارمني سينه كمانا مزخرفا لسيدة

ذي الشأن] .

[بنگول : ٢٠٦] . [أ.ج]

(٢١) هو السلطان محمد رشاد [محمد الخامس] [١٨٤٤ - ١٩١٨ ابن السلطان
عبدالمجيد حيث تولى السلطنة بعد شقيقه عبدالحميد الثاني الذي عزل عن العرش بعد انقلاب
٣١ مارت ١٩٠٩ .

حرف الشين

شاه :

مقام عرفه علي شاه بن الحاج بوقا في أدواره . [ت.ن]

شَدَّ عَرَبَان :

أ / : شط. عربان [أ.أ : ٦٥]

شَرَفٍ نُمَا :

الاسم الذي أطلقه الدكتور صبحي أزكي حوالي عام ١٩٠٠ على

مقام شرف حميدي . [أ.ج]

شَسْتَار° : [= ذات الستة اوتار]

آلة موسيقية فارسية كانت معروفة في اسطنبول في القرن السابع

عشر . [ت.ن]

شَشْكَاه :

الاسم الذي أطلق على بردة الحسيني التي تشكل الدرجة

السادسة من السلم الموسيقي وذلك في القرن الخامس عشر .

كما انه ورد كمقام معرف في كتاب « الادوار في علم الموسيقى »

لمؤلف مجهول . [أ.ج]

شعبية :

هي التسمية التي كانت تطلق خلال القرنين الخامس عشر

والسادس عشر على فرع من فروع القواعد [الموسيقية] التي

أطلق عليها في القرن التاسع عشر اسم « المقام » (٢٢) . وعدد

الشعب في أدوار يوسف القيرشهرلي أربع ، بينما نجدها في

الادوار الذي كتب برسم السلطان محمد الثاني بأنها (٢٤)

شعبية [أ.ق : أوازة / اثني عشر مقام / تركيب] . [أ.ج]

(٢٢) المقام أقدم مما ذكره الناشر وحده ، وهو يقصد هنا بان لفظة المقام اخذت تطلق على الشعب في تركيا في القرن التاسع عشر .

شعبي شاهي :

مقام اخترعه عبد العزيز ابن الموسيقىار عبد القادر المراغي لسلطان
العصر محمد الثاني [الفاتح] . [أ.ج]

شعبي صفا :

مقام اخترعه الموسيقىار عبد العزيز ابن الموسيقىار عبد القادر
المراغي . [أ.ج]

شمسي جمال :

مقام ورد ذكره معرفا في كتاب «الادوار في علم الموسيقى» مؤلف
مجهول . [أ.ج]

شوري :

مقام ورد ذكره في كتاب «الادوار في علم الموسيقى» مؤلف مجهول
[أ.ج]

شوق أنگيز :

هو التركيب الثاني عشر بعد المئة من التراكيب التي ذكرها
ناصر عبد الباقي في كتابه «التدقيق والتحقيق» . [ت.ن]

شهر ناز :

التركيب الاول بعد المئة من التراكيب التي ذكرها ناصر عبد الباقي
في كتابه «التدقيق والتحقيق» . [أ.ج]

شهناز إصفهان :

يقول خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن مزج
اوازة الشهناز بمقام الاصفهان . [أ.ج]

شهناز بزُرگ :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن مزج
اوازة الشهناز بمقام البزرك . [أ.ج]

شهناز حجاز :

تركيب ينشأ عن مزج مقام الحجاز باوازة الشهناز .
[أ.ج]

شهناز حسيني :

تركيب اخترعه خضر بن عبد الله من مزج اوازة الشهناز بمقام الحسيني . [أ.ج]

شهناز راست :

تركيب ينشأ عن مزج المقام الام الراسست باوازة الشهناز . [أ.ج]

شهناز رهاوي :

تركيب ينجم عن مزج مقام الرهاوي باوازة الشهناز . [أ.ج]

شهناز زنگوله :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله من مزج مقام الزنگوله باوازة الشهناز . [أ.ج]

شهناز عراق :

تركيب ينجم عن مزج مقام العراق باوازة الشهناز . [أ.ج]

شهناز عشاق :

بحسب ادوار خضر بن عبد الله أنه التركيب الناشئ عن مزج مقام العشاق باوازة الشهناز . [أ.ج]

شهناز كوجك :

تركيب ينشأ عن مزج مقام الكوجك باوازة الشهناز . [أ.ج]

شهناز نوى :

يذكر خضر بن عبد الله في ادواره بأنه التركيب الناجم عن مزج اوازة الشهناز بمقام النوى . [أ.ج]

شيران :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول . [أ.ج]

شیراز سُنبله :

مقام ورد ذكره مع مقام الشيراز معرفا في كتاب « الادوار في علم
الموسيقى » لمؤلف مجهول . [أ.ج]

شيوه نما :

مقام ظهر لأول مرة في النصف الثاني من القرن الثامن عشر .
وهو يحزر مثل مقام الصبا وعندما يصل الى الدوگاه يستعمل
الكردي بدل السيكاه مثل مقام فرحفا ثم يستقر على اليگاه .
[أ.ج]

حرف الصاد

صبا :

مقام درجة التقائه الجارگاه ، وقراره الدوگاه ويستعمل فيه
السلم الموسيقي الخاص ذو الصبا بدل النوى • [ت•ن]

صبا عشاق :

مقام عرفه ناصر عبد الباقي ووضعه بين التراكيب في كتابه
« التدقيق والتحقيق » • [أ•ج]

صبا عشيران :

مقام يحزر مثل الصبا ثم يستقر مثل مقام حسيني عشيران •
[أ•ج]

حرف الضاد

ضَرْبٌ :

كل وحدة من الوحدات التي تكوّن الوزن • فمثلا أن
أوجٌ دُورٌ تَلِكٌ^(*) [٤/٣] تعني ثلاث ضربات من الدور تلك •
[ت•ن]

(*) يقابل وزن الفالس المستعمل مع مقام الراست في المقامات العراقية •

حرف الطاء

طاهر بوسلك :

مقام يحرر مثل الطاهر ، ثم يستعمل پرده البوسلك بدل السيگاه
مثل مقام البوسلك ويستقر على الدوگاه . [أ.ج]

طاهر صغير :

مقام عرفه ناصر عبد الباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » بين
مجموعة التراكيب التي تضمنها كتابه المذكور . [أ.ج]

طاهر كبير :

التركيب التاسع من التراكيب التي تضمنها كتاب « التدقيق
والتحقيق » لناصر عبد الباقي . [أ.ج]

طرز جديد :

مقام اخترعه مصطفى عزت الطوسي (١٨٠١/٢ - ١٨٧٧) ويحرر
من النوى مستعملا درجة الحجاز بدل الجارگاه والكردي بدل
السيگاه ويستقر على العجم عشيران . ولم يحالف الصواب أ.
كاظم عندما ذكر بأنه « المقام الذي يستقر على الراس ٠٠ » .
[ت.ن]

طرز نوين :

مقام اخترعه الحاج هاشم بك (المتوفى عام ١٨٦٨/٩) وقد
عرفه بالشكل الذي نقله أ. كاظم في اصطلاحاته الموسيقية .
[ت.ن]

طنبور : (= طمبور بالحروف اللاتينية)

آلة موسيقية قديمة من نوع الساز وتصنع من الخشب ويغنى
تجويفها بغشاء جلدي وأوتارها أما سلكية أو مصنوعة من
المصارين . وتقسيم البردات فيها واضح وينحصر الطنين فيها بين
اهتزازات الوتر والخشب (بنكول : ٢٢٤) . [ت.ن]

طِنِي :

اللون الذي تكتسبه مجموعة الاصوات الموسيقية العالية . والذي

بواسطته يمكن تفريق صوت ^{٢٤} موسيقية عن غيرها [أ.ق] :
صنت / جنس صدى [أ.ج]

طَنيني :

البعد الثنائي الكبير الذي يساوي [٢٤٠ سنت] . [أ.ج]

طور :

مجموعة الخصائص الواضحة من ناحية الشكل والاسلوب
للتأليف . ومثاله سماعي الساز الذي يطلق على التأليف
الموسيقي للشعب التي يتكون منها أصول السماعي . أن سماعي
الساو طور من الاطوار ، كما أن هناك (سماعي ساو فرحفا)
لعثمان زكي زاده و (سماعي ساو شط عربان) لجميل الطنبوري
ومئات الاطوار الاخرى لسماعيات الساز . [أ.ج]

حرف العين

العجم :

هو المقام الذي يكون تحريره من العجم ويسير بمقامي العجم والنوى ثم يستعمل لون (٢٣) العجم ويستقر على الدوگاه [ت٠ن]٠

عَجَم بوسلك :

مقام يحرر مثل العجم ، ثم يستعمل البوسلك بدل السیگاه ، ويستقر مثل مقام البوسلك على الدوگاه [ت٠ن]٠

عجم راست :

هو المقام الذي ذكره يوسف القير شهرلي في أدواره [أ٠ج]٠

عجم زير كشيده :

مقام اورده يوسف القير شهرلي في أدواره [أ٠ج]

عجم عراقی :

هو المقام المذكور في كتاب «الأدوار» لمؤلف مجهول [أ٠ج]٠

عجم عشاق :

مقام ذكره سليمان مستقيم زاده في مجموعته (القرن الثامن عشر) [أ٠ج]

عجم عشيران :

مقام يحرر مثل مقام العجم ، الا انه يستعمل الكردي بدل السیگاه ، ثم يستقر على العجم عشيران مثل مقام عشيران [ت٠ن]

عراق :

مقام يحرر من العراق ويستقر عليه بالبعد نفسه٠ كما انه يطلق على الپرده التي يتعلق بها المقام المذكور ، وقد يطلق على هذا المقام تسمية عراق أيضاً٠ [ت٠ن]

(٢٣) استعملنا كلمة لون هنا مقام « الجاشني » (بالجيم الثلثة) تلك الكلمة التي استعصيت علينا لدى تعريفنا للاصطلاحات الموسيقية ، وقد وجدت ان كلمة (لون) لا زالت تستعمل بديلا عن ال (جاشني) في الموصل فائتتها هنا٠

عِراقِ سَلَمَكْ :

تركيب ينشأ عن دمج اوازة السلمك بمقام العراق . [أ.ج]

عراق شهناز :

ذكر خضر بن عبدالله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن دمج
اوازة الشهنواز بمقام العراق . [أ.ج]

عراقِ عَجَم :

المقام المذكور في الأدوار المنظوم حوالي عام ١٥٠٠ [أ.ج]

عراقِ گردانيه :

تركيب ينتج عن دمج اوازة الكردانيه بمقام العراق حسبما أورده
خضر بن عبدالله في أدواره . [أ.ج]

عراقِ گوشت :

هو التركيب الناشئ عن مزج اوازة الكوشت بمقام العراق
الذي هو أحد المقامات الاثني عشر . [أ.ج]

عراقِ مايه :

مقام اورده خضر بن عبدالله بين التراكيب التي تضمنها ادواره
[أ.ج]

عراقِ نوروز :

تركيب أوجده خضر بن عبدالله من دمج اوازة النوروز بمقام
العراق . [أ.ج]

عَرَبَانِ جديد :

مقام ذكر لأول مرة في المجموعة [الموسيقية] المكتوبة أوائل القرن
التاسع عشر والموجودة الآن في مكتبة المتحف البريطاني تحت رقم
[OR 3221] [أ.ج]

عَرَبَانِ نِيگار :

مقام ذكر في كتاب « الأدوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول .
[أ.ج]

عرضبار (٢٤) :

مقام يحرق من الكردانية ، وبعد أن يشتغل بالجارگاه يستقر
على الدوگاه بنوع الكردانية • [ت٠ن]

عرضبار بوسلك :

مقام يحرق مثل العرضبار ، ثم يستعمل البوسلك بدل السيكاه
ويستقر مثل مقام البوسلك • [أ٠ج]

عرضبار زمزمه :

مقام ذكره ناصر عبدالباقى فى كتابه « التدقيق والتحقيق » •
[أ٠ج]

عزال (*) :

مقام من مقامات الحجاز ، ودرجة التقائه الحسينى بدل النوى •
وقد نقل أ٠ كاظم فى اصطلاحاته الموسيقية تعريف هاشم بك
لهذا المقام • [ت٠ن]

عزال حسيني :

مقام ورد ذكره فى أحد كتب الأدوار الموجودة فى المكتبة الوطنية
بأنقرة [أ٠ج]

عزال عجم :

مقام ذكره يوسف القير شهرلى تركيباً ضمن التراكيب التى
تضمنها أدواره • [أ٠ج]

عزرا :

مقام أخذ هذه التسمية عن « وامق وعذراء » المشهور • [أ٠ج]

العزف وفق الضرب :

هو التوفيق بين الأصوات وبين الضربات عند العزف • [أ٠ج]

عشاق سلمك :

ذكر خضر بن عبدالله فى أدواره بأنه التركيب الناجم عن مزج
اوازة السلمك بمقام العشاق • [أ٠ج]

(٢٤) فى الانغام العراقية يسمونه « عزبار » •

(*) من الكلمة العربية عزال - جمع عاذل •

عشاق شهناز :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة الشهناز بمقام العشاق . [أ.ج]

عشاق عشيران :

مقام ورد ذكره في كتاب «الادوار في علم الموسيقى» لمؤلف مجهول .

[أ.ج]

عشاق كردانية :

يقول خضر بن عبدالله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن دمج

اوازة الكردانية بمقام العشاق . [أ.ج]

عشاق گوشت :

تركيب ينجم عن مزج اوازة الكوشت بمقام العشاق . [أ.ج]

عشاق مايه :

مقام عرفه يوسف القيرشهرلي ووضعه ضمن التراكيب في أدواره

[أ.ج]

عشاق نوروز :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة النوروز بمقام العشاق . [أ.ج]

عشق أفزا :

هو المقام الذي اخترعه حسين سعدالدين أرهل . [أ.ج]

عشيران :

مقام ذكر في كتاب الأدوار الذي قدم هدية الى السلطان محمد

الثاني (الفاتح) (٢٥) لمؤلف مجهول ، وهو الاسم المختصر لمقام

حسيني عشيران . [أ.ج]

عشيران مايه :

مقام ذكره ناصر عبدالباقى في كتابه «التدقيق والتحقيق» [أ.ج]

عشيران و فآدار :

مقام ورد ذكره في الأدوار المنظوم لمؤلف مجهول [أ.ج]

(٢٥) هو السلطان محمد الثاني سابع سلاطين بني عثمان ، وقد سمي بالفاتح لفتح

القسطنطينية ، ولد عام ١٤٣٠ وتوفي سنة ١٤٨١ .

حرف الغين

غَرِيب حجاز (٢٦) :

مقام تم تسميته أواخر القرن التاسع عشر • [أ.ج]

غَرِيب هُزام :

مقام قيل بأنه من اختراعات العواد أحمد السلانيكي (١٨٦٨/٩-

[أ.ج] ١٩٢٧)

غُروري :

مقام ذكره علي شاه بن الحاج بوقا في أدواره [أ.ج]

غُنْجَه رَعْنَا :

مقام أورده ناصر عبدالباقي بين التراكيب في كتابه « التدقيق

والتحقيق » • [ت.ن]

(٢٦) ثمة نغم متداول بين القراء العراقيين اليوم يطلق عليه « الحجاز غريب » •

حرف الفاء

فرحناك :

مقام يحرر من اليكاه ثم يستعمل بعدي البوسلك والحجاز وبعد
أن يشتغل قليلا بالأوج واليكاه . . يستقر على العراق . ويقال
بأن شاكر آغا (١٧٧٩ - ١٨٤١) قد اخترعه عام (١٨٣١ / ٣٢)
نكاية بخصمه حمامي زاده اسماعيل دوده الذي كان منافسه في
سراي السلطان . [أ.ج]

فَرَحٌ نُمَا :

هو الاسم الذي أطلقه حسين سعد الدين أرهل (١٨٨٠ - ١٩٥٥)
على الشد الموجود في بردة اليكاه من مقام الكردي [أ.ج]

فِهْرَسْت (٢٧) :

سماعي الساز أو البشرو [البشرف] الذي يعود القهقري عند
عرض العديد من المقامات [ت.ن]

(٢٧) قد تعني استعراض أكثر من نغمة واحدة عند أداء المقامات بطريقة خاصة ، أو
تعني استعراض الانغام بطريق العزف من بداية المقام حتى نهايته .

حرف القاف

قابلي :

مقام ورد ذكره في كتاب « الأدوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول
[أ.ج] وقد يكون نفس مقام آغازه قابلي [أ/م] .

قانون :

آلة من آلات الموسيقى القديمة وهي تصنع من لوح خشبي على شكل شبه منحرف تسطر عليه الاسلاك أو الاوتار التي تربط بعدة نوابض يضعها العازف في حجره ويعزف عليها بيديه [بمضارب خاصة] وقد اضيفت اليها المفاتيح فيما بعد . ولهذه الآلة أهميتها في التخت الشرقي [بنكول : ١٢٧] . [ت.ن]

القرار (*) :

البردة التي يستقر عليها المقام [أ.ق : قرارگاه] [أ.ج]

القرار المعلق :

أ/ القرار في هذا الكتاب .

القرار الموقت :

أ/ القرار في هذا الكتاب .

قِرَانطه / قِرِنَاطه / غِرِنَاطه :

الاسم الشائع للكلارينيت في تركيا ، حيث اطلقت عليها هذه التسمية في القرن التاسع عشر . [ت.ن]

قَرَّ جِغَار° (**):

مقام يبدأ تحريره من بردة النوى ويستعمل فيه السلم الموسيقي

(*) في الموسيقى التركية ثلاثة أنواع من القرارات وهي : القرار النهائي الذي ينتهي عنده المقام ، والقرار الموقت لذي يعتبر نهاية الجملة الموسيقية ، ثم القرار المعلق [أصما قرار] الذي يضمن على المقام زينة وجمالا .

(**) ويطلق عليه (كار جهار) أيضاً .

الخاص ذو الشوري بدل الحسيني ويستقر على الدوگامه .
[ت٠ن]

قَطْعِيَّة :

أ/ : جاريك صدى [أ٠أ : ٣٩]

قُوس° / قُوس°

النوع الكبير من النقارات . [أ٠ج]

قوشماق :

هو أداء احدى الپستات بشكل يتميز بالسرعة بالنسبة للطريقة
الشائعة . (وعكسه : سورونجهمك) . [أ٠ج]

حرف الكاف

كار° :

- نوع من الشقيقات غير الدينية المنظومة والمنتشرة بشكل واسع
 - ويكون موقعها في الفاصل [الغنائي] بين البشرف والپستات
- [ت°ن]

كتابة همبرصوم :

- نمط من الكتابة الموسيقية أوجدها همبرصوم ليمونچيان (١٧٦٨ - ١٨٢٩) [أ°ج]

الكردي :

- مقام درجة التقائه (نوى) وقراره (الدوگاه) ويستعمل فيه السلم الموسيقي الخاص ذو الكردي بدل السيگاه • [ت°ن]

كردي عَشيران :

- مقام ورد ذكره في كتاب « قواعد أنغام الطنبور » لمؤلف مجهول
- [أ°ج]

كرديلي چارگاه : [= الجارگاه الكردي]

- تسمية أطلقها حسين سعد الدين أرهل على السلم الموسيقي الذي يبدأ بمقام العشاق في كتب الموسيقى القديمة • [أ°ج]

كوچك زَمَزَمَة :

- مقام اورده ناصر عبد الباقي ضمن التراكيب في أدواره
- [أ°ج]

كوچك سَلْمَك :

- بحسب أدوار خضر بن عبد الله أنه التركيب الناتج عن دمج اوازة السلمك بمقام الكوچك • [أ°ج]

كوچك شهناز :

- تركيب يمكن ايجاده نتيجة دمج اوازة الشهناز بمقام الكوچك
- [أ°ج]

كوجك گردانيه :

تركيب ينشأ عن دمج اوازة الكردانيه بمقام الكوجك بحسب ما
أورده خضر بن عبد الله في أدواره . [أ.ج]

كوجك گوشت :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله من ادماج اوازة الكوشت بمقام
الكوجك . [أ.ج]

كوجك مايه :

تركيب ينتج عن دمج اوازة المايه بمقام الكوجك . [أ.ج]

كوجك نوروز :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن دمج
اوازة النوروز بمقام الكوجك . [أ.ج]

حرف الكاف

گردانيه اصفهان :

تركيب آورده خضر بن عبد الله في كتابه « الادوار » وقال عنه
بأنه ينتج عن الحاق مقام الاصفهان باوازة الكردانيه . [أ.ج]

گردانيه بزرک :

لقد أورد خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناشء عن
الحاق مقام البزرک باوازة الكردانيه .

گردانيه حجاز :

يقول خضر بن عبد الله انه التركيب الناتج عن مزج مقام الحجاز
باوازة الكردانيه . [أ.ج]

گردانيه حسيني :

هو التركيب الناجم عن مزج مقام الحسيني باوازة الكردانيه على
حد قول خضر بن عبد الله . [أ.ج]

گردانيه راست :

مقام آورده خضر بن عبد الله بين التركيب في أدواره .
[أ.ج]

گردانيه رهاوي :

هو التركيب الناجم عن مزج مقام الرهاوي باوازة الكردانيه حسبما
أورده خضر بن عبد الله في أدواره . [أ.ج]

گردانيه زنگوله :

تركيب آورده خضر بن عبد الله في أدواره نتيجة دمج مقام
الزنگوله باوازة الكردانيه . [أ.ج]

گردانيه عراق :

قال عنه خضر بن عبد الله في « أدواره » أنه التركيب الناجم
عن مزج مقام العراق باوازة الكردانيه . [أ.ج]

گردانيه عَشاق :

هو التركيب الناشئ عن دمج مقام العشاق باوازة الكردانيه . .
على حد قول خضر بن عبد الله في أدواره . [أ.ج]

گردانيه كوچك :

مقام ورد ذكره بين التراكيب في « أدوار » خضر بن عبد الله .
[أ.ج]

گردانيه نگار :

هو المقام الذي أورده يوسف القيرشهرلي بين التراكيب في أدواره
[أ.ج]

گردانيه نوى :

هو التركيب الذي أورده خضر بن عبد الله في أدواره وقال عنه
انه ينتج عن مزج مقام النوى باوازة الكردانيه . [أ.ج]

كُل رُخ :

تسمية أطلقت على مقامين مختلفين . كما أطلقها عثمان دوده
النابي (المتوفى عام ١٧٢٩ / ٣٠) على أحد التراكيب في أدواره .
[ت.ن]

كَلزار :

مقام ورد ذكره بين التراكيب في كتاب « التدقيق والتحقيق »
لناصر عبد الباقي . [أ.ج]

كَلشمي وفا :

مقام من اختراعات المرحوم فرائضجي زاده ابراهيم وفا أفندي
(المتوفى عام ١٩٠٣) . [أ.ج]

گنج سُختَه :

اللحن الثامن عشر من الالحن الثلاثين . [أ.ج]

گَنَلِك :

المسافة الكائنة بين أحد وأثقل صوت في الآلة الموسيقية أو صوت
الانسان [أ.ق : وسعت / الوسعة] . [أ.ج]

كوجلو : [درجة الالتقاء]

هي الدرجة التي يلتقي فيها البعد بالأربع بالبعد بالخمس في السلم الموسيقي ، ويمكن اعتبارها نهاية الجملة الموسيقية . ففي مقام الراست يستعملون درجات السيكاه والنوى والگردانيه درجات التقاء(*) .

كوشت : /كوشت/ كوشت

المقام الذي ورد ذكره بين الاوازا خلال القرنين الثالث عشر والخامس عشر . [أ.ج]

كوشت إصفهان :

تركيب اخترعه خضر بن عبد الله وذلك بمزج مقام الاصفهان باوازة الكوشت . [أ.ج]

كوشت بوسلك :

تركيب أورده خضر بن عبد الله في أدواره ، وقال عنه أنه ينتج عن مزج مقام البوسلك باوازة الكوشت . [أ.ج]

كوشت بزرك :

هو التركيب الناجم عن مزج اوازة الكوشت بمقام البزرگ . [أ.ج]

كوشت حجاز :

قال عنه خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناتج عن الحاق مقام الحجاز باوازة الكوشت . [أ.ج]

(*) ففي الراست نجد ان درجة الالتقاء هو ال (رى) كما هو موضح في أدناه :

البعد بالأربع البعد بالخمس

صرد فا مي ري دو سي لا صرد

↓
درجة الالتقاء

ويمكن اعتبار هذه الدرجة قراراً مؤقتاً .

گوشت حسيني :

تركيب اخترعه خضر بن عبد الله وذلك بمزج اوازة الكوشت
بمقام الحسيني . [أ.ج]

گوشت راست :

هو التركيب الناجم عن مزج مقام الراسن باوازة الكوشت .
[أ.ج]

گوشت رهاوي :

تركيب ينتج عن دمج مقام الرهاوي باوازة الكوشت .
[أ.ج]

گوشت زنگوله :

هو التركيب الناشئ عن دمج مقام الزنگوله باوازة الكوشت .
[أ.ج]

گوشت عراق :

تركيب ينجم عن مزج اوازة الكوشت بمقام العراق حسبما أورده
خضر بن عبد الله في أدواره . [أ.ج]

گوشت عشاق :

تركيب أرجده خضر بن عبد الله من مزج مقام العشاق باوازة
الكوشت . [أ.ج]

گوشت كوچك :

هو التركيب الناجم عن دمج الكوچك باوازة الكوشت .
[أ.ج]

گوشت نوى :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره بأنه المقام النازج عن التركيب
الحاصل من توحيد مقام النوى مع اوازة الكوشت . [أ.ج]

گول دسسته :

مقام يحرر من پرده الحسيني ويستعمل بعد الحصار بدل النوى

والبوسلك بدل السيكاه ويستقر على الراس . وقد استعمل
هذا المقام بدون تسمية أول الامر ، الا أن حسين سعد الدين
أرسل قد أطلق عليه هذا الاسم فيما بعد . [أ.ج.]

گولستان :

مقام أخذ هذه التسمية عن اثر [الشاعر الفارسي] سعدي
الموسوم بگلستان . [ت.ن.]

حرف اللام

لاله رُخ :

مقام أورده ناصر عبد الباقي بين التراكيب في كتابه « التدقيق والتحقق » . [ت٠ن]

لاله گول :

مقام اخترعه حسين سعد الدين أرهل ، وهو يحرر مثل مقام الهزام ويستقر على اليكاه مثل مقام شط عربان (٢٧) . [أ٠ج]

لاو طه : / لاغوطه (*) :

العود الاوربي الذي شاع وانتشر في الاستانة . [أ٠ج]

لونگا :

نوع من الرقصات الشعبية التي ولدت تحت تأثير موسيقى الفجر الرومانيين وتلحن ب (ايكي دورتلك) ٢/٤ . [أ٠ج]

(٢٧) ورد في الاصل بصيغة (شيداربان) .

(*) من اللفظة العربية « العود » وقد شاع استعمالها في اللغات الاوربية بصيغة « Lute » . [أخبرنا بذلك الاستاذ سالم الالوسي مدير التأليف والترجمة والنشر في وزارة الثقافة والارشاد العراقية] .

حرف الميم

ما وراء النهر :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » مؤلف مجهول
[أ.ج]

ماهور :

مقام يحرر من الكردانيه مستعملا فيه السلم الموسيقي الخاص
ذو الماهور بدل الاوج ويستقر على الراسه . [ت.ن]

ماهور بوسلك :

مقام يحرر مثل مقام الماهور ويستقر على الدوگاه ببرده البوسلك
بدل السيكاه . [أ.ج]

ماهورخان :

مقام اخترعه المعلم اسماعيل حقي (١٨٦٥ - ١٩٢٧) . [ت.ن]

ماهور صغير :

مقام أورده محمد [عبد الحميد] اللاذقي في [رسالته] الفتحية .
[أ.ج]

ماهور عشرين :

مقام عرفه خضر آغا في أدواره (حوالي عام ١٧٤٠) . [أ.ج]

ماهورك :

مقام ورد ذكره بين التراكيب في كتاب « التدقيق والتحقيق »
لناصر عبد الباقي . [ت.ن]

ماهور كبير :

مقام ذكره محمد [عبد الحميد] اللاذقي في [رسالته] الفتحية
[أ.ج]

ماهور كبير قديم :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق »
[أ.ج]

مايه اصفهان :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله من مزج مقام الاصفهان باوازة
المايه [أ.ج]

مايه بزرگ :

تركيب أوجده خضر بن عبدالله من مزج مقام البزرگ باوازة
المايه . [أ.ج]

مايه بوسلك :

ذكر خضر بن عبدالله في ادواره انه التركيب الناجم عن مزج مقام
البوسلك باوازة المايه . [أ.ج]

مايه حجاز :

تركيب ينتج عن مزج مقام الحجاز باوازة المايه [أ.ج]

مايه حسيني :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله وذلك بمزج مقام الحسيني
باوازة المايه [أ.ج]

مايه راست :

تركيب ينشأ عن مزج المقام الام راست باوازة المايه [أ.ج]

مايه رهاوى :

تركيب اوجده خضر بن عبدالله نتيجة مزج مقام الرهاوى باوازة
المايه [أ.ج]

مايه زنگوله :

تركيب ينجم عن مزج مقام الزنگوله باوازة المايه [أ.ج]

مايه عتيق :

أ/ : اسكى مايه [أ.ق : دوگاه مايه]

مايه عراقى :

تركيب اوجده خضر بن عبدالله نتيجة مزج مقام العراقى باوازة
المائة وقد ذكر في ادواره • [أ.ج]

مايه عشاقى :

مقام ذكره خضر بن عبدالله في « ادواره » بين التراكيب [أ.ج]

مايه كبير :

مقام عرفه على شاه بن الحاج بوقا في ادواره [أ.ج]

مايه كوثر :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف
مجهول [أ.ج]

مايه كوچك :

تركيب ينشأ عن مزج مقام الكوچك باوازة المائة [أ.ج]

مايه نوى :

تركيب ينتج عن مزج مقام النوى باوازة المائة بحسب ما جاء
في ادوار خضر بن عبدالله [أ.ج]

متعدى :

مقام ذكره على شاه بن الحاج بوقا في ادواره [أ.ج]

مجنّب :

هو الاسم المشترك للوسطين اللذين هما اكبر من « البقية »
واصغر من « الطنيني » حيث يطلق على احدهما بيوك ايكيلى
الصغير (١٨٢ سنت) والذي يعرف بالمجنّب الكبير وعلى الاخر
كوچك ايكيلى الكبير (١١٢ سنت) والذي يعرف بالمجنّب الصغير
[أ.ج]

المجنّب الصغير :

/أ: المجنّب في هذا الكتاب •

المجنَّب الكبير :

أ/: المجنب في هذا الكتاب .

مُحَيَّر :

مقام يبدأ تحريره من بردة المحير مستعملا البعد نفسه ويتوقف
على الحسيني ثم يستقر على الدوگاه [ت.ن]

مُحَيَّر زَنُغُوله :

مقام ورد ذكره في مجموعة موسيقية مكتوبة بكتابة همبرصوم
[أ.ج]

مُحَيَّر سُنْبُوله : [= مُحَيَّر سُنْبَله]

مقام اخترعه السلطان سليم الثالث وهو بحسب ما اورده ناصر
عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » انه المقام الذي يبدأ
تحريره من تيز چارگاه ويستقر على السنبله . بينما ذكر حسين
سعدالدين ازهل بأنه التسمية الجديدة التي اطلقت على مقام
محير سنبله في المئة سنة الاخيرة [أ.ج]

مُخَالَف عراق :

مقام ورد ذكره في كتاب « قواعد انغام بردة الطنبور » لمؤلف
مجهول [أ.ج]

مُخَالَفَكْ :

مقام ورد ذكره في كتاب الادوار ليوسف القير شهرلي . [ت.ن]

مُرَاد خان :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول
[أ.ج]

مُرَبَّع :

مقام ورد ذكره في ادوار حسن الكنزي . وهو الاسم القديم
للپستة التي شاعت وانتشرت في النصف الثاني من القرن
التاسع عشر . [ت.ن]

مُرْغَاك (٢٨) :

مقام ذكره خضر بن عبدالله في « ادواره » بين التراكيب [أ.ج]

مُرْدَه گاني :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [أ.ج]

مُسْتَعَار :

مقام يختلف عن مقام السيكاہ باستعماله لپرده الحجاز بدل
الچارگاہ [ت.ن]

مُسْتَعَارَك :

مقام ورد ذكره في احد الادوار الكائنة في المكتبة الوطنية بانقرا
لمؤلف مجهول [أ.ج]

مَشْكُوبَه :

أ/ مشكويه في هذا الكتاب .

مشكويه :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » وهناك
من يقرأه مشكويه [١٠١ : ٩١] [أ.ج]

مِطْرِبْ :

هو المحل الذي كان يجلس فيه العازفون في التكايا المولوية ،
واللفظة مختصر اصطلاح مطربخانه [ت.ن]

مُطْرِبَانَه / مُطْرِبَان :

مقام ورد ذكره في كتاب « طريق برساژ آورون عود » المؤلف
باللغة الفارسية من قبل مؤلف مجهول [أ.ج]

مَطْلُوب :

مقام ورد ذكره في « الادوار » الذي يبدأ من « روح پرور » لمؤلف
مجهول كما عرفه حسن الكنزي في ادواره [أ.ج]

(٢٨) ورد في السكتب الموسيقية القديمة بلفظ (مرغك) وفي الدر النقي في علم الموسيقى
- تحقيق الشيخ جلال الحنفي - انه اسم للينجكاه الذي هو احد شعب الرست ، ص : ١٦ .

مَظْهَرٌ :

هو الدف الكبير الخالي من الصنوج وقد اطلق عليه هذه التسمية
بعض اصحاب الطرق [الصوفية] [ت·ن]

مَعَشُوقٌ :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [أ·ج]

مقابل :

/: سكر لي في هذا الكتاب .

المقامات الاثنا عشر :

هي مجموعة القواعد [الموسيقية] التي اطلق عليها في المئة سنة
الاخيرة اصطلاح المقام . تلك القواعد التي كانت تنقسم الى اربعة
اقسام هي : المقام والاوازة والشعبة والتركيب . وقد كانت
هذه القواعد تعرف بين القرنين الثالث عشر والثامن عشر بالمقامات
الاثنى عشر . وهذه المقامات كما اوردها صفي الدين الازموي
هي :

(٧) زير افكند	(١) العشاق
(٨) بزرك	(٢) النوى
(٩) زنگوله	(٣) ابو سليك
(١٠) رهاوي	(٤) راست
(١١) حسيني	(٥) عراق
(١٢) حجاز	(٦) اصفهان

أما يوسف القيرشهرلي فقد رتبها كما يلي :

(٧) رهاوي	(١) الراست
(٨) الحسيني	(٢) العراق
(٩) الحجاز	(٣) اصفهان
(١٠) البوسلك	(٤) زير افكند
(١١) النوى	(٥) بزرك
(١٢) العشاق	(٦) زيرگوله

وقد جعلها عثمان النايي بالشكل التالي :

(٤) الجارگاه	(١) الراست
(٥) دوگاه	(٢) البنجگاه
(٦) الحسيني	(٣) النوى

(٧) عشيران	(١٠) العراق
(٨) العجم	(١١) العزال
(٩) المحير	(١٢) السيكاہ ٠٠٠ [أ.ج]

مُلازمه :

أ/ : بشرف [= بيشرو]

ملاهي :

مقام ورد ذكره في « ادوار » على شاه بن الحاج بوقا ٠ [أ.ج]

مِلْقَط الصنوج :

آلة موسيقية على شكل ملقط. [ماشمة] يضم بين شقيه أربعة أو ستة من الصنوج ، يمسك بها العازف في يده اليمنى ويضرب بها راحة كفه الايسر [برفقة الفرقة الموسيقية] [بنكول : ٢٦١] [أ.ج]

مِلَلِي يِگَاه :

تسمية اطلقت على مقام سلطاني يگاه في السنوات الاولى من تأسيس الجمهورية التركية (*) ٠ [أ.ج]

مُوافِق :

احد المقامات التي ذكرها على شاه بن الحاج بوقا في ادواره [أ.ج]

مِهْرِجَان :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [أ.ج]

مِيَان :/ مِيَان

أ/ : زمين [أ٠١ : ٥٦]

(*) كان ذلك في ٢٩ تشرين الاول ١٩٢٣ ٠

حرف النون

ناز° :

مقام من المقامات التي اخترعها ناصر عبدالباقي [المتوفى عام
[١٨٢١] [ت٠ن]

نامُراد :

مقام ورد ذكره في كتاب [الادوار في علم الموسيقى] لمؤلف
مجهول [أ٠ج]

ناي / نهي

الناي يعني القصب ، كما انه يطلق على القصب الكائن في طرف
الـ « غايدا » وهي الآلة الموسيقية التي كان يستعملها الاتراك
قديمًا ويستعملها البلغاريون اليوم . وقد اضفى المولويون شيئًا
من الاجلال الروحي على الناي فاطلقوا عليه (الناي الشريف)
حيث كان الناس يتبركون بشراثه ٠٠٠ اما الآن فيصعب
الحصول عليه . وقد كان قصب الناي يجلب من مصر
[بنكول : ١٧٩ / ١٨٠] [ت٠ن]

نَجْدَى حَسِينِي :

من المقامات المعرفه في ادوار قانظير اوغلو . [أ٠ج]

نَسِيم :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [ت٠ن]

نصف پرده :

أ / : نیم پرده [١٠٠ : ٩٨]

نُطْقُ ضَرَبُ :

أ / : اس [١٠٠ : ١٧]

نَعْمَهَى قَابِل :

مقام معرف في الملحق الذي وضعه احد الموسقة لادوار قانظير
اوغلو . [أ٠ج]

نِقَارَةٌ : /نِقَارَةٌ/ جِفْتَهُ نَارَةٌ °
الطَبْلَةُ الْمُسْتَدِيرَةُ [أ.ج.]

نِكْرِيزٌ : /نَيْرِيزٌ/ نَيْرِيزٌ

مقام يحرر من بردة النوى ثم يسير في السلم الموسيقي الذي بعده
الاول الكردي والحجاز ثم يستقر على الراس ت ° [ت.ن.]

نِكْرِيزٌ صَغِيرٌ : /نَيْرِيزٌ صَغِيرٌ

مقام عرفه محمد [عبد الحميد] اللاذقي في [رسالته] الفتحية
كتركيب ثالث من التراكيب الثلاثين [أ.ج.]

نِكْرِيزٌ كَبِيرٌ : /نَيْرِيزٌ كَبِيرٌ

مقام شرحه محمد عبد الحميد اللاذقي في [رسالته] الفتحية في
جملة التراكيب الثلاثين [أ.ج.]

نِگَارٌ ° :

مقام يختلف عن مقام البزرك في استعماله لبردة العجم بدل بردة
الاج [ت.ن.]

نِگَارٌ أَكٌ :

مقام ورد ذكره في ادوار علي شاه بن الحاج بوقا [أ.ج.]

نِگَارِچَكٌ :

من المقامات التي شرحها حسن الكنزي في ادواره [أ.ج.]

نِگَارِنِيكٌ :

مقام مشروح بين التراكيب التي يتضمنها كتاب الادوار ليوستف
القيبر شهري [ت.ن.]

نِگَارِنِيكٌ عَجَمٌ :

مقام شرحه خضر اغا في ادواره الموسوم بـ « تفهيم المقامات »
(حوالي عام ١٧٤٠) [أ.ج.]

نوى :

مقام يبدأ تحريره من پرده النوى مستعملا البعد نفسه ويستقر على الدوگاه • وهو يطلق ايضا على نغمة تحرير النوى [ت•ن]

نَوَّ اَثَرٌ :

مقام يحرر من النوى ويستقر على الراست بالسلم الموسيقي الخاص ذي الاوج والشورى والحجاز والكردي • « يصعد بالحجاز والنوى والشورى والاولج والگردانيه والمحير الى السنبله ، ثم ينزل بهذا المنوال پرده فيرده الى النوى وبعد أن يظهر الحجاز والكردي والدوگاه يعود فيستقر من اليگاه بالطرق على الراست • وهذا المقام من اختراعات استاذي المؤذن الاكبر المرحوم الدرويش اسماعيل أفندي الشهر ياري • « [هاشم : ٢٤] [أ • ج]

نَوَّ اَدَا :

مقام اطلق عليه هذه التسمية الحاج أمين النوطهجي (١٨٤٥ - ١٩٠٧) [أ • ج]

نَوَّ بَهَارٌ :

مقام اطلق عليه هذا الاسم ناسخ كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [أ • ج]

نوى بوسلك :

مقام يحرر مثل النوى ثم يستعمل پرده البوسلك بدل السيگاه ويستقر على الدوگاه • [أ • ج]

نواى حسيني :

مقام ورد ذكره في احد كتب الادوار الموجودة في المكتبة الوطنية بانقرا لمؤلف مجهول [أ • ج]

نوى عَجَمٌ :

مقام ورد ذكره في ادوار قانطير اوغلو [ت•ن]

نوى عشاق :

مقام عرفه على آهي زاده في ادواره (حوالى عام ١٦٥٠) [أ • ج]

نوی عشیران :

ترکیب ورد ذکره في ادوار يوسف القير شهرلى [أ٠ج]

نوی سلمك :

ترکیب ينشأ عن مزج اوازة السلمك بمقام النوى [أ٠ج]

نوی شهناز :

ترکیب يمكن ايجاده بمزج اوازة الشهناز بمقام النوى ، حسبما ذكره خضر بن عبدالله وذلك بمزج اوازة الكردانيه بمقام النوى [أ٠ج]

نوی گردانيه :

هو التركيب الناجم عن مزج اوازة الكوشت بمقام النوى بحسب ما اورده خضر بن عبدالله في ادواره [أ٠ج]

نوی گوشت :

هو التركيب الناجم عن مزج اوازة الكوشت بمقام النوى بحسب ما اورده خضر بن عبدالله في ادواره [أ٠ج]

نوی مايه :

ترکیب اخترعه خضر بن عبدالله من مزج اوازة المايه بمقام النوى [أ٠ج]

نوی نوروز :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الناشئ عن مزج اوازة النوروز بمقام النوى [أ٠ج]

نوای :

أ/ : نوائي في هذا الكتاب .

نَوْرَ سَيِّدَه :

لقد ذكر كاظم [أ/ : دلکشیده : ١٠١ : ٤٧] بانه المقام الذى اخترعه احمد ارسوي [= حافظ احمد افندى] ابن الموسيقار التركى ذكائى دوده افندى . [ت٠ن]

نوروز أصل :

مقام عرفه على شاه بن الحاج بوقا في ادواره المعنون « مقدمة
الاصول » [أ.ج]

نوروز اصفهان :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله من مزج مقام الاصفهان باوارة
النوروز . [أ.ج]

نوروز بزرگ :

تركيب ينشأ عن مزج مقام البزرگ باوارة النوروز . [أ.ج]

نوروز بوسلك :

يقول خضر بن عبدالله في ادواره بانه التركيب الناجم عن مزج
اواراة النوروز بمقام البوسلك . [أ.ج]

نوروز بياتي :

هو المقام الذي يشكل الشعبة الثامنة من الشعب الاربعة والعشرين
التي تتضمنها الرسالة الموسيقية المقدمة للسلطان محمد الثاني
(القاتج) من قبل مؤلف مجهول [أ.ج]

نوروز حجاز :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله وذلك عندما مزج اوارة النوروز
بمقام الحجاز [أ.ج]

نوروز حسيني :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الناجم عن دمج
مقام الحسيني باوارة النوروز [أ.ج]

نوروز خارا :

مقام يشكل الشعبة السابعة من الشعب الاربعة والعشرين التي
تتضمنها الرسالة الموسيقية المؤلفة للسلطان محمد الثاني
(القاتج) من قبل موسيقى مجهول [أ.ج]

نوروز راست :

تركيب يمكن ايجاده بمزج اوارة النوروز بالمقام الام الراست .
[أ.ج]

نوروز رومي :

مقام عرفه يوسف القير شهرلى وعده بين التراكيب في ادواره
[أ.ج]

نوروز رهاوي :

تركيب اوجده خضر بن عبدالله من مزج اوازة النوروز بمقام
الرهاوي [أ.ج]

نوروز زنگوله :

بحسب ماجاء في ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الذى يمكن
ايجاده من مزج مقام الزنگولة باوازة النوروز .

نوروز سلطاني :

مقام شرحه ناصر عبدالباقي في الذيل الذى كتبه لمؤلفه « التديق
والتحقيق » [أ.ج]

نوروز صبا :

مقام شرحه عبدالعزيز بن عبدالقادر المراغي في ادواره [أ.ج]

نوروز عجم (٢٩) :

مقام عرفه يوسف القير شهرلى ووضعه بين التراكيب في ادواره
[أ.ج]

نوروز عراق :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الناجم عن مزج اوازة
النوروز بمقام العراق [أ.ج]

نوروز عرب :

مقام ورد ذكره بين (٢٤) شعبة في الرسالة الموسيقية المؤلفة
برسم السلطان محمد الثاني (الفتاح) من قبل مؤلف مجهول .
[أ.ج]

نوروز عشاق :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة النوروز بمقام العشاق . [أ.ج]

(٢٩) أورد شهابالدين العجمي في كتابه « رسالة الانغام » بان نوروز العجم من الحسيني .

نوروز كوچك :

تركيب ينشأ عن مزج مقام الكوچك باوازة النوروز [أ٠ج]

نوروز نوى :

تركيب ينتج عن دمج مقام النوى باواز النوروز [أ٠ج]

نِهاوند جديد :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق »

[أ٠ج]

نِهاوند صغير :

مقام أورده محمد [عبدالحميد] اللاذقي في [رسالته] الفتحية ضمن

الثلاثين تركيباً [ت٠ن]

نُهْفَتْ / نُهْفَتْ :

مقام يحزر من بردة النوى مستعملاً السلم الموسيقي الذي بعده

الاول الحجاز بدل الجارگاه ويستقر على الحسيني عشيران

[ت٠ن]

نُهْفَتْ قديم :

مقام اورده ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق »

[أ٠ج]

نِياز° :

احد المقامات السبعة التي اخترعها ناصر عبدالباقي [ت٠ن]

نيريز :

أ/ : نكريز في هذا الكتاب .

نِشاوَرَك° :

مقام يحزر من بردة النوى مستعملاً السلم الموسيقي الذي يحوى

الحجاز الطبيعي [ناتورال] بدل الجارگاه ويستقر على بردة

البوسلك . وهو المقام الوحيد الذي يستقر على البوسلك .

[ت٠ن]

نِشاوَرَك° / نِشاوَرَك° :

مقام درجة التقائه الحسيني ، وقراره الدوگاه والذي يستعمل

فيه السلم الموسيقي الخاص ذو الحجاز بدل الجارگاه . [ت٠ن]

حرف الواو

وامِيق :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » وهو تقليد لمقام « وامق وعذراء » المشهور [أ.ج]

وجه بوسلك :

مقام ورد ذكره في احد كتب الادوار الموجودة في المكتبة الوطنية بانقرا [أ.ج]

الوزن :

مجموعة الضربات التي تشكل الاصول والتي تبتدىء بضربة قوية . وتكون الضربات في الموسيقى الغربية - على العموم - مشني وثلاث ورباع . أما في موسيقى الديوان فتكون الضربات اثنتين أو ثلاثاً أو أربعاً أو خمساً أو ستاً أو سبعمائة أو ثمانياً أو تسعاً أو عشراً . . . وقد تزيد على ذلك . [أ.ج : باطوطه/مازور]

وِصال :

مقام من اختراعات مؤلف كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » مجهول الهوية [أ.ج]

حرف الهاء

هُزَامٌ :

مقام يختلف عن مقام السيگاه باستعماله الحصار بدل الحسيني
[ت٠ن]

هزام جديد :

يقال بانه المقام الذي اخترعه السلطان سليم الثالث [أ٠ج]

هزام رومي :

مقام اورده خضر القوماني في ادواره (حوالى عام ١٧٤٠) [أ٠ج]

هزام قديم :

مقام ورد ذكره في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبدالباقى
[أ٠ج]

هفتگاه :

هو الاسم الذي كان يطلق على مقام الاوج في القرن الخامس عشر .
وقد اخترع حسين سعدالدين ارهل مقاما بهذا الاسم يستقر على
نصف بعد الحجاز [أ٠ج]

هُفْتَه اِصْفَهَان :

مقام ذكر في ادوار منظوم لمؤلف مجهول [أ٠ج]

(*) من اللفظة العربية « خزامي » .

حرف الياء

يار :

مقام ذكر في كتاب الادوار المنظوم لمؤلف مجهول ، وهو موجود
بين مقتنيات مكتبة حسين سعدالدين أرهل . [أ٠ج]

يگاه :

درجة الـ « رى » في الموسيقى الشرقية وهو الصوت الاول
« البدوة » ولذلك اطلق عليه بالفارسية (يگاه) ويعني المكان
(المحل) الاول . [ت٠ن]

يگاه العجم :/عجم يگاه

مقام يحرر من العجم ثم يستعمل نوع العجم عشيران ويستقر على
اليگاه . ويمكن لهذا المقام ان يستقر على الدوگاه مثل مقام العجم ،
او ان يستعمل العجم عشيران بدل العراق مثل مقام اليگاه .
[أ٠ج]

يني مايه :

أ :/ سيگاه مايه [أ٠أ : ٦٠]

فهرست

الأعلام والألفاظ

اسكندر نامه (كتاب) ٣٠
اسكى أثر لر انسيكلويه ديسي

(كتاب) ١١

اسماعيل أفندي الشهريارى ٩١

اسماعيل حقى (المعلم) ٢٩ ، ٨٢ ،

اسماعيل دوده = حمامي زاده

الاشكودرالى = مصطفى أفندي

الاصطلاحات الموسيقية (كتاب) ١ ،

٣ ، ٤ ، ٧ ، ٩ ، ١١ ، ٣٤ ،

٦٦ ، ٦٨

الاصطلاحات الموسيقية البغدادية

٤٩

اعدادية مرجان (مدرسة) ٨

اوكاظم ٣ ، ٤ ، ٥ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ،

١١ ، ٣٤ ، ٤٢ ، ٦٤ ، ٦٨ ،

٩٢

أمين النوطه جي = الحاج

الانغام العراقية ٦٨

الانغام الموسيقية ٨٥

أنقرا ٨ ، ١٠ ، ١٨ ، ٣٥ ، ٥٠ ،

٦٨ ، ٨٦ ، ٩٢ ، ٩٦

اوربا ٢٩ ، ٨١

الايقاع في الموسيقى (كتاب) ٤٦

الايوبي = الحاج عارف

(ب)

باربد ١٨ ، ٣٠ ، ٤٣ ، ٥١ ،

البدوة (الابتداء) ٩٨

بربخ ٣٩

(آ)

آرصوي = حافظ أحمد أفندي

الآستانه ٧ ، ٣٥ ، ٨١

الآلوسي = سالم

آهي زاده = على

(أ)

ابراهيم الداوقى ١ ، ٦ ،

ابراهيم وفاء (فرائض جي زاده) ١٣

٧٧

أبو الضيا (مطبعة) ٨

الاتراك ٨٩

أحمد آرصوي ٩٢

أحمد بك ٢٨

أحمد السلانيكي ٧٠

أحمد عوني قونوق ٢٢

أحمد مدحت أفندي ٨

ادنه قابى (مقبرة) ٨

الادوار في علم الموسيقى (كتاب)

١٣ ، ١٦ ، ١٧ ، ٢٣ ، ٣٤ ،

٣٧ ، ٣٨ ، ٤٣ ، ٥٠ ، ٥٨ ،

٥٩ ، ٦٠ ، ٦١ ، ٦٧ ، ٦٩ ،

٧٢ ، ٨٢ ، ٨٤ ، ٨٥ ، ٨٩

أدهم السنطوري ٣٠ ، ٣٣ ،

الارموي = صفى الدين

أزل = حسين سعد الدين

الاستاذ كاظم = اوكاظم

اسطنبول ٨ ، ٥٨

اسكندر الشامي ٨

بغداد ٣ ، ٦ ، ٤٩

البغايريون ٨٩

بنكول = نورالدين رشدي

بنو عثمان ٦٩

البهارية (تكية) ٨

(پ)

باشا باغچه ٨

المستات ٧٣ ، ٨٥

(ت)

التاريخ التركي ٧ ، ٨

انتخت الشرقي ٧٢

التدقيق والتحقيق (كتاب) ١٥ ،

١٦ ، ٢١ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٣٢ ،

٣٦ ، ٣٨ ، ٣٩ ، ٤٣ ، ٥٥ ،

٥٩ ، ٦٢ ، ٦٤ ، ٦٨ ، ٦٩ ،

٧٠ ، ٧٧ ، ٨١ ، ٨٢ ، ٨٣ ،

٨٥ ، ٨٦ ، ٩٤ ، ٩٥ ، ٩٧

تركيا ٣ ، ٥ ، ٥٨ ، ٧٢

تعليم الموسيقى (كتاب) ٨

تفهم المقامات (كتاب) ٩٠

التكية المولوية ٨ ، ٨٦

(ج)

الجرارة ٤٩

الجمارة ٤٩

(ح)

جلال الحنفي = الشيخ

جلال الدين الرومي ٨

الجمهورية التركية ٨٨

جميل الشكرجي ٥١

جميل الطنبوري ٥١

الجوقة الموسيقية التركية ٤٨

(ح)

الحاج أمين النوطهجي ٩٢

الحاج عارف الايوبي ٨

الحاج هاشم بك = هاشم بك

حافظ أحمد أفندي = أحمد آرسوي

حافظ عثمان الموصلي = حافظ عثمان

حافظ عثمان (الملا) ٤ ، ٨

الحجاز غريب (مقام) ٧٠

حسن الكنزي ٤ ، ٣٢ ، ٣٤ ، ٣٩ ،

٤٦ ، ٤٨ ، ٥٦ ، ٨٥ ، ٨٦ ،

٩٠

حسين سعدالدين أرهل ٥ ، ٢٥ ،

٤١ ، ٤٢ ، ٤٤ ، ٥٠ ، ٥١ ،

٥٦ ، ٦٩ ، ٧١ ، ٧٤ ، ٨١ ،

٨٥ ، ٩٧ ، ٩٨

حسين فخرالدين = شيخ

حفلات الطرب ٤٨

حامى زاده اسماعيل دوده ٧١

حياة الارواح (كتاب) ٨

(خ)

خالص بك = المهندس

خسرو پرويز ٣٠

خسرو و شيرين (كتاب) ٣٠

الخشب ٣٩ ، ٦٤ ، ٧٢

خضر آغا ٨٢ ، ٩٠

خضر بن عبدالله ١٦ ، ١٧ ، ٢٠ ،

٢١ ، ٢٢ ، ٢٣ ، ٣٢ ، ٣٣ ،

٣٤ ، ٣٥ ، ٤٢ ، ٤٣ ، ٤٤ ،

٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٥٢ ،

٥٣ ، ٥٤ ، ٥٥ ، ٥٦ ، ٥٩ ،

٦٠ ، ٦٧ ، ٦٨ ، ٧٤ ، ٧٥ ،

٧٦ ، ٧٧ ، ٧٨ ، ٧٩ ، ٨٢ ،

٨٣ ، ٨٤ ، ٨٦ ، ٩١ ، ٩٢ ،

٩٣ ، ٩٤

خضر القوماني ٩٧

الخواجه كاظم بك = أ. كاظم

السلطان رشاد ٥٧
السلطان سليم الثالث ١٥ ، ٣٨ ،
٩٧ ، ٨٥
السلطان محمد الثاني (الفتاح) ٤٤ ،
٤٦ ، ٥٨ ، ٥٩ ، ٦٩ ، ٩٣ ،
٩٤
السلم الموسيقي العثماني ١٥
سليمان مستقيم زاده ٦٥

(ش)

شاكر آغا ٧١
شرح مولانا مباركشاه (كتاب) ٢١ ،
٢٤ ، ٣٧ ، ٣٩ ، ٤٧ ، ٨٦ ،
٨٧ ، ٨٨ ، ٨٩ ، ٩٢ ، ٩٦ ،
شكرالله بن أحمد ١٩
شمال افريقيا ٤٦ ، ٤٧ ،
شهاب الدين العجمي ١٤ ، ٩٤
شيخ الاسلام ٨
الشيخ جلال الحنفي ١٤ ، ٤٦ ، ٨٦ ،
شيخ حسين فخرالدين ٨

(ص)

صاحب ملا ٨
صادق البصير ٣٨
صبحي أزكي = الدكتور
الصدق ٥٦
الصدقجي = كربيت
صفي الدين الأرموي ١٧ ، ٨٧

(ط)

طاهر زنگنه (مقام) ٤٧
الطبالون ٤٨
الطرق الصوفية ٨٧
الطريقة المولوية ٨
الطمبور ٦٤
الطوسي = مصطفى عزت

(د)

دار الشفقة للفنون (مدرسة) ٧ ، ٨ ،
درامان (محلة) ٧
درسعادت ٨
الدر النقي في علم الموسيقى (كتاب)
٢٣ ، ٤٦ ، ٤٨ ، ٨٦ ،
الدكتور صبحي أزكي ٤ ، ٢٥ ،
٤٢ ، ٤٤ ، ٥٨ ،
دمبك ٣٩
دنبك ٣٩
الدنبك الشعبي ٣٩

(ذ)

ذكائي دوده ٤ ، ٧ ، ٨ ، ٩٢

(ر)

رائد الموسيقي العربية (كتاب) ٣٥
ربط تعبيرات موسيقي (كتاب) ٥٦
رسالة الانغام (كتاب) ١٤ ، ٩٤ ،
٩٥
الرسالة الفتحية (كتاب) ٢٨ ، ٣٧ ،
٤٦ ، ٨٢ ، ٩٠ ،
رشدية فاتح العسكرية (مدرسة) ٧
الرقصات الشعبية ٨١
روح پرور (كتاب) ٨٦
الرومانيون ٨١
روؤف يكتا ٢٤ ، ٢٦

(ز)

الزخم ٥٦
الزنجيات ٣٩
الزنگران ٤٧
الزنگنه (عشيرة كردية عراقية) ٤٧
زين الالحان (كتاب) ٣٥

(س)

سالم الألووسي ٨١
سعدى (الشاعر) ٨٠

(ك)

- كارجهار (مقام) ٧٢
كاظم = أ. كاظم
كاظم اوز = أ. كاظم
كاظم بك = أ. كاظم
الكاغدخانة = مهرجانان
الكونسرفاتوار الوطني التركي ٤

(ك)

- كربيت الصدفجي ٥٦
كولتكين اورانصاي ٤ ، ٨ ، ١٠
كولستان (كتاب) ٨٠

(ل)

- اللادقي = محمد عبد الحميد
اللغة التركية ٥ ، ٦ ، ٨ ، ٣٥ ، ٥٦
ليالي رمضان ٣٨
ليلي ومجنون (كتاب) ٣٠

(م)

- الماشة = الملقط
مايتر ٤٨
مجلس المعارف ٨
مجموعة همبرصوم الموسيقية ٤٤ ،
٤٦ ، ٤٧
محمد الخامس = السلطان رشاد
محمد رشاد = السلطان رشاد
محمد عبد الحميد اللادقي ٤ ، ١٧ ،
٢٨ ، ٣٥ ، ٣٧ ، ٤٦ ، ٨٢ ،
٩٠ ، ٩٥

- مخزن الاسرار (كتاب) ٣٠
مدرسة حافظ الياشا الابتدائية ٧
مديرية التأليف والترجمة والنشر ٨١
المراغبي = عبد القادر
مرغك (مقام) ٨٦
المزوج ٤٨
مستقيم زاده = سليمان
المصارين ٦٤

(ع)

- عبد الحميد الثاني (السلطان) ٥٧
عبد الحميد العلوجي ٣٥
عبد العزيز ٥٩ ، ٩٤
عبد القادر المراغبي ٥٩ ، ٩٤
عبد المجيد (السلطان) ٥٧
عثمان دوده = النايي
عثمان زكي زاده ٦٥
عثمان الموصلبي = حافظ عثمان
عثمان النايي ٥٦ ، ٧٧ ، ٨٧
العجمي = شهاب الدين
العراق ١٣ ، ٢٧ ، ٤٧ ، ٤٨
العلوجي = عبد الحميد
علي آهي زاده ٩١
علي شاه بن الحاج بوقا ٢٠ ، ٢٣ ،
٣٢ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٥٤ ، ٥٥ ،
٥٨ ، ٧٠ ، ٨٤ ، ٨٧ ، ٨٨ ،
٩٠ ، ٩٣

(ف)

- الفتاح = السلطان محمد الثاني
الفارسية (لغة) ٤١
الفالس ٦٣
الفخار ٣٩
فرائضجي زاده = ابراهيم وفاء
فرقة الموسيقى الهمايونية ٨

(ق)

- قانتشير اوغلو ٢٠ ، ٢٥ ، ٣٧ ،
٥١ ، ٥٦ ، ٨٩ ، ٩٢
القراء العراقيون ٧٠
القسطنطينية ٨ ، ٦٩
القصب ٨٩
قواعد أنغام الطنبور (كتاب) ٧٤ ،
٨٥
قونوق = أحمد عوني
القيرشهرلي = يوسف

الموليويون ١٤ ، ٣٩ ، ٨٩
المهترخانات ٤٨
مهرجانات الكاغدخانه ٣٩
المهندس خالص بك ٥ ، ٤٤

(ن)

الناشر ٦ ، ٩ ، ٥١ ، ٥٨
ناصر عبد الباقي ١٥ ، ١٦ ، ٢١ ،
٢٧ ، ٢٨ ، ٣٢ ، ٣٦ ، ٣٨ ،
٣٩ ، ٤٣ ، ٥٥ ، ٥٩ ، ٦٢ ،
٦٤ ، ٦٨ ، ٦٩ ، ٧٠ ، ٧٤ ،
٧٧ ، ٨١ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٥ ،
٨٦ ، ٨٩ ، ٩٤ ، ٩٥ ، ٩٧

النبي الشريف ٨٩

النجدي (مقام) ٤٨

نظامي الكنجوي ٣٠

النظرية الموسيقية التركية ٢١

نورالدين رشدي بنگول ١١ ، ٤٣ ،
٤٩ ، ٥٦ ، ٥٧ ، ٦٤ ، ٧٢ ،
٨٨ ، ٨٩

(و)

وزارة التلغراف والبريد ٧

وزارة الثقافة والارشاد ٣ ، ٤ ، ٦

وزارة المعارف التركية ٣ ، ٤ ، ٨

(هـ)

هاشم بك ٥ ، ٩ ، ١١ ، ٤٢ ،
٥١ ، ٦٤

هفت بيكر (كتاب) ٣٠

همبر صوم ليمونجيان ٤٣ ، ٧٤

(ي)

يكتا = رؤوف

يوسف القيرشهرلي ١٧ ، ٢٠ ،
٢٩ ، ٣٢ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ٣٥ ،
٤٨ ، ٥٠ ، ٥٨ ، ٦٦ ، ٦٨ ،
٦٩ ، ٧٧ ، ٨٥ ، ٨٧ ، ٩٠ ،
٩٤ ، ٩١

مصر ٨٩

المصري ٤٧

مصطفى أفندي الاشكودرالي ٧

مصطفى عزت الطوسي ٦٤

مطبعة أبو الضيا ٨

مطبعة محمود بك ٨

مطربخانه ٨٦

المعلم اسماعيل حقي ٢٩

المعلم كاظم بك = أ. كاظم

المقامات الشرقية ٤

المقامات العراقية ٤ ، ٥ ، ١٧ ، ٦٣

مقدمة الاصول (كتاب) ٤٥ ، ٥٥ ،

٩٣

مكتبة المتحف البريطاني ٦٧

الملا عثمان الموصللي = حافظ عثمان

المقط ٨٨

المؤتمر الدولي للموسيقى العربية ٣

المؤذن الاكبر = اسماعيل أفندي

الشهر ياري

موسيقى اصطلاحاتي (كتاب) ٣ ، ٤ ،

الموسيقى التركية ٤ ، ٥ ، ٦ ، ١٤ ،

٥٢ ، ٧٢

الموسيقى التركية (كتاب) ٤٣

موسيقى التكايا ٤٩

موسيقى الديوان ٧ ، ٩ ، ١٣ ،

١٨ ، ٢٩ ، ٤٠ ، ٥٢ ، ٥٦ ،

٩٦

الموسيقى الشرقية ٤

الموسيقى العثمانية ٥٥

الموسيقى العربية ١٣

موسيقى العجر ٨١

الموسيقى الغربية ٨ ، ١٠ ، ١٣ ،

٩٦

الموصل ١٣ ، ٦٦

مولانا مبارك شاه ٣٩

المحتويات

٣	المقدمة
٧	مقدمة الطبعة الثانية من كتاب « الاصطلاحات الموسيقية »
٩	ترجمة حياة أ . كاظم
١١	المعنوان
١٣	الهمزة
١٥	حرف الالف
٢٠	حرف الباء
٢٥	حرف الپاء
٢٩	حرف التاء
٣١	حرف الجيم
٣٢	حرف الحاء
٣٧	حرف الخاء
٣٨	حرف الدال
٤١	حرف الذال
٤٢	حرف الراء
٤٦	حرف الزاي
٥٠	حرف السين
٥٨	حرف الشين
٦٢	حرف الصاد
٦٣	حرف الضاد
٦٤	حرف الطاء
٦٦	حرف العين
٧١	حرف الفاء
٧٢	حرف القاف
٧٤	حرف الكاف
٧٦	حرف اللام
٨١	حرف الميم
٨٢	حرف النون
٨٩	حرف الواو
٩٦	حرف الهاء
٩٨	حرف الياء
٩٩	فهرست الاعلام والالفاظ

EPILOGUE

When I was engaged in the translation of A. Kazim's "Terminology of Oriental Music" for the Ministry of Culture and Guidance, I looked in vain for information about the author. My own library and the public libraries in Baghdad were not helpful.

I wrote to some Turkish friends and to the Turkish Ministry of Education for available information about the author while the Iraqi Ministry of Culture and Guidance was pressing on me to complete the translation in time for the book to appear among the special series of publications planned by the Ministry to come out during the International Conference of Arab Music which began in Baghdad on October 28th, 1964. But the book came out a few days before I received the reply of the Turkish Ministry of Education.

Together with the reply I received a copy of an enlarged and revised second impression of "Terminology of Music" edited by Mr. Gultekin Oransay, director of the National Turkish Conservatoire.

I had now collected the information needed about A. Kazim, known in Turkey as Kazim Uz, and I put in a request to the Iraqi Ministry of Culture and Guidance to write a Supplement to the book I had translated containing a biography of the author in addition to Mr. Oransay's enlargements and notes. The Ministry granted my request and the result is this Supplement.

A. Kazim wrote his "Terminology of Music" when he was under 20 years of age. It appears that he was closely acquainted with the Turkish Musician Laureate Zekai Zade since his boyhood. Zekai Zade died in 1897 when A. Kazim was only fifteen years old. This is why Kazim speaks with reverence of Zekai Zade.

It seems to me that A. Kazim's young age was responsible for the few errors he made in his book. His friendship with Mulla Othman Al-Mawsili who visited him in Istanbul, greatly contributed to the author's acquaintance with the Iraqi Maqams.

Ibrahim Al-Dakuki

Ministry of Culture & Guidance

Baghdad 11 March 1965.

Republic of Iraq
Ministry of Culture and Guidance

TERMINOLOGY
OF ORIENTAL MUSIC
SUPPLEMENT

Edited By
IBRAHIM AL-DAKUKI

Dar Al-Jumhuriyya Press
Baghdad — 1965

Republic of Iraq
Ministry of Culture and Guidance

TERMINOLOGY
OF ORIENTAL MUSIC
SUPPLEMENT

Edited By

IBRAHIM AL-DAKUKI

Dar Al-Jumhuriyya Press
Baghdad — 1965

